

صلاة السّحر وخدمة القدّاس الإلهي

الجمعة من الأسبوع الخامس والثلاثين بعد العنصرة للرّسائل - الجمعة من أسبوع مرفع اللّحم للإنجيل

13 شباط 2026 (31 كانون الثاني 2026 شرقي)

تِذْكَارُ الْقِدِّيسَيْنِ كِيرُسَ وَيُوحَنَّا الصَّنَاعِي الْعَجَائِبِ وَالْعَادِمِي الْفِضَّةِ

وَتِذْكَارُ الْقِدِّيسَاتِ أَنْثَاسِيَّةَ وَبَنَاتِهَا الْعَذَارَى الثَّلَاثِ ثِيُودُوتِي وَثِيُوكُنْيِسْتِي وَإِفْدُوكْسِيَّةَ الشَّهِيدَاتِ

(وفي هذا اليوم، تُقام أيضاً صلوات برامون / مقدمة عيد دخول السيّد إلى الهيكل، لأن غداً يوافق يوم سبت الرّاقدين)



صفحة: 2

صلاة السّحر

صفحة: 33

خدمة القدّاس الإلهي

إعداد

الأرشمندريت أرتميموس

صَلَاةُ السَّحَرِ

الكاهن: تَبَارَكَ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

القارئ:

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِمَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهُنَا.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، هَذَا هُوَ مَلِكُنَا وَإِلَهُنَا.

المزمور التاسع عشر

لَيْسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ فِي يَوْمِ الْحُزْنِ، لِيُنْصُرَكَ أَسْمُ إِلَهٍ يَعْثُوبَ. لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنَ الْقُدْسِ، وَيَعْضُدَكَ مِنْ صِهْيُونَ. لِيَذْكُرْ كُلَّ ذَبَائِحِكَ، وَيَسْتَسْمِنَ مُحْرَقَاتِكَ. لِيُعْطِكَ الرَّبُّ عَلَى حَسَبِ قَلْبِكَ، وَيُتِمِّمَ بُغْيَتَكَ كُلَّهَا. فَتَنْهَلْ بِخَلَاصِكَ وَبِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهُنَا نَتَعَزَّمُ. لِيُتِمِّمَ الرَّبُّ جَمِيعَ طَلِبَاتِكَ. الْآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ خَلَصَ مَسِيحَهُ، وَأَسْتَجَابَ لَهُ مِنْ سَمَاءِ قُدْسِهِ. الْخَالِصُ إِنَّمَا يَتِمُّ بِبَاسِ يَمِينِهِ. هُوَ لَا يَعْجَلُ بِالْعَجَلَاتِ وَهُوَ لَا يَخِيلُ، أَمَّا نَحْنُ فَبِأَسْمِ الرَّبِّ إِلَهُنَا نَدْعُو. هُمْ تَعَرَّقُوا وَسَقَطُوا، أَمَّا نَحْنُ فَقُمْنَا وَانْتَصَبْنَا. يَا رَبُّ، خَلِّصِ الْمَلِكَ، وَاسْتَجِبْ لَنَا فِي أَيِّ يَوْمٍ نَدْعُوكَ.

المزمور العشرون

يَا رَبُّ، بِقُوَّتِكَ يَفْرَحُ الْمَلِكُ وَبِخَلَاصِكَ يَنْتَهِجُ جِدًّا. مُشْتَهَى قَلْبِهِ أَعْطَيْتَهُ وَمُلْتَمَسَ شَفَتَيْهِ لَمْ تُعْذِمَهُ. لِأَنَّكَ أَدْرَكْتَهُ بِبَرَكَاتِ الْخَيْرِ، وَضَعْتَ عَلَى رَأْسِهِ إِكْلِيلًا مِنْ حَجَرٍ كَرِيمٍ. حَيَاةً سَأَلْتَ فَأَعْطَيْتَهُ طُولَ

الْأَيَّامِ إِلَى أَبَدِ الْآبِدِينَ. مَجْدُهُ بِخَلَاصِكَ عَظِيمٌ، مَجْدًا وَجَلَالًا تُلْقِي عَلَيْهِ. لِأَنَّكَ تُعْطِيهِ بَرَكَاتٍ إِلَى جِيلٍ فَجِيلٍ. تُبْهِجُهُ بِالسُّرُورِ أَمَامَ وَجْهِكَ. لِأَنَّ الْمَلِكَ يَتَوَكَّلُ عَلَى الرَّبِّ وَبِرَحْمَةِ الْعَلِيِّ لَا يَتَزَعَّرُ. لِيَتَذَفَّرَ يَدُكَ بِجَمِيعِ أَعْدَائِكَ، تَذَفَّرُ يَمِينُكَ بِجَمِيعِ مُبْغِضِيكَ. تَجْعَلُهُمْ كَالْحَطَبِ فِي تَنْوِيرِ نَارٍ حِينَ يَتَجَلَّى وَجْهِكَ. الرَّبُّ يُزْعِجُهُمْ بِغَضَبِهِ فَتَأْكُلُهُمُ النَّارُ. تُبِيدُ مِنَ الْأَرْضِ ثَمَرَهُمْ، وَنَسْلَهُمْ مِنْ بَيْنِ بَنِي الْبَشَرِ. لِأَنَّهُمْ عَزَمُوا عَلَيْكَ بِالشَّرِّ، وَقَامُوا بِمُؤَامَرَاتٍ، لَمْ يَسْتَطِيعُوا تَنْفِيزَهَا. لِأَنَّكَ تَرُدُّهُمْ عَلَى أَعْقَابِهِمْ. أَمَّا الْبَاقُونَ فَتَهَيَّءْ لَهُمْ قَصَاصًا أَيْضًا. ارْتَفِعْ يَا رَبُّ بِقُوَّتِكَ، نُسَبِّحْ وَنُرَتِّلْ لِعِزَّتِكَ.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَيُّهَا الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ أَرْحَمَنَا، يَا رَبُّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَنْ سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ أَطْلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ أَسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوثُكَ، لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى
الْأَرْضِ، حُبْرْنَا الْجَوْهَرِيِّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَأَتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا
فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ
الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

القارئ: خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَأَمْنَحْ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ الْغَلْبَةَ عَلَى الْبَرِّيرِ، وَأَحْفَظْ
بِقُوَّةِ صَلِيبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِّينَ بِكَ.

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

إَمْنَحْ رَأْفَاتِكَ لِرَعِيَّتِكَ الْجَدِيدَةِ الْمَنْسُوبَةِ إِلَيْكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا مَنْ أَرْتَفَعَ عَلَى الصَّلِيبِ طَوْعًا،
وَسَرًّا مُبْهَجًا بِقُدْرَتِكَ مُلُوكَنَا الْمُؤْمِنِينَ، مَانِحًا إِيَّاهُمْ الْغَلْبَةَ عَلَى الْأَعْدَاءِ، وَلِتَكُنْ لَهُمْ مُوَازَرَتُكَ سِلَاحَ
سِلْمٍ، وَرَايَةَ ظَفَرٍ لَا تَقْهَرُ.

الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين

أَيُّهَا الشَّفِيعَةُ الرَّهْبِيَّةُ غَيْرُ الْخَائِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْكَلِيَّةِ السُّبْحِ، لَا تُعْرِضِي يَا صَالِحَةُ عَنْ طَلْبَاتِنَا،
بَلْ وَطِّدِي سِيرَةَ الْأَرْثُودُكْسِيِّينَ، وَخَلِّصِي الَّذِينَ أَمَرْتَ أَنْ يَتَمَلَّكُوا، وَأَمْنَحِيهِمُ الْغَلْبَةَ مِنَ السَّمَاءِ، بِمَا
أَنْتَكَ وَلَدْتَ الْإِلَهَ، أَيُّهَا الْمُبَارَكَةُ وَحْدَكَ.

الكاهن: اِرْحَمْنَا، يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ، فَاسْتَجِبْ وَارْحَمْ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيِّينَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: وَأَيْضًا نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيئَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعِ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهُ الرَّحُومِ، الْمُحِبُّ الْبَشَرَ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين. بِاسْمِ الرَّبِّ، بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: الْمَجْدُ لِلثَّلَاوِثِ الْقُدُوسِ، الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُخَيِّ، غَيْرِ الْمُنْقَسِمِ، كُلَّ حِينٍ، الآنَ وَكُلَّ

أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

القارئ:

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامِ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

* يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتَيَّ، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ.

المزمور الثالث

يَا رَبُّ، لِمَآذَا كَثُرَ الَّذِينَ يُحْزِنُونِي؟ كَثِيرُونَ قَامُوا عَلَيَّ. كَثِيرُونَ يَقُولُونَ لِنَفْسِي: لَا خَلَاصَ لَهُ بِإِلَهِهِ.
أَمَّا أَنْتَ، يَا رَبُّ، فَصَاصِرِي، وَمَجْدِي، وَرَافِعَ رَأْسِي. بِصَوْتِي إِلَى الرَّبِّ صَرَخْتُ، فَأَجَابَنِي مِنْ جَبَلٍ
قُدْسِهِ. أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي. فَلَا أَخَافُ مِنْ رِبَوَاتِ الشُّعُوبِ الْمُحِيطِينَ بِي
الْمُتَآزِرِينَ عَلَيَّ. فَمُ، يَا رَبُّ، خَلِّصْنِي يَا إِلَهِي، لِأَنَّكَ ضَرَبْتَ كُلَّ الَّذِينَ يُعَادُونِي بَاطِلًا، أَسْنَانَ
الْخَطَاةِ سَحَقْتَ. لِلرَّبِّ الْخَلَاصُ، وَعَلَى شَعْبِكَ بَرَكَاتُكَ.
* أَنَا رَقَدْتُ وَنِمْتُ، ثُمَّ قُمْتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ يَنْصُرُنِي.

المزمور السابع والثلاثون

يَا رَبُّ، لَا تُوبِّخْنِي بِغَضَبِكَ، وَلَا تُؤدِّبْنِي بِسَخَطِكَ. فَإِنَّ سِهَامَكَ قَدْ أَنْعَرَسَتْ فِيَّ، وَمَكَنْتُ عَلَيَّ يَدَكَ.
لَيْسَ لِجَسَدِي شِفَاءٌ مِنْ وَجْهِ سَخَطِكَ، وَلَا سَلَامَةٌ لِعِظَامِي مِنْ وَجْهِ خَطَايَايَ. لِأَنَّ أَنَامِي قَدْ تَعَالَتْ
فَوْقَ رَأْسِي، مِثْلَ حِمْلٍ ثَقِيلٍ قَدْ ثَقُلْتُ عَلَيَّ. قَدْ أَتَنَنْتُ جِرَاحَاتِي وَقَاحْتُ مِنْ قَبْلِ جَهَالَتِي. شَقِيتُ
وَأَحْنَيْتُ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ. وَالْيَوْمَ كُلَّهُ مَشَيْتُ عَابِسًا. لِأَنَّ مَتْنِي قَدْ أَمَنَّا مَهَارَى، وَلَيْسَ لِجَسَدِي شِفَاءٌ.
شَقِيتُ وَاتَّضَعْتُ جِدًّا، وَكُنْتُ أَبْنًى مِنْ تَتَهَّدُ قَلْبِي. يَا رَبُّ، إِنَّ شَهَوَاتِي كُلَّهَا أَمَامَكَ، وَتَتَهَّدِي غَيْرُ خَفِيٍّ
عَلَيْكَ. قَدْ اضْطَرَبَ قَلْبِي، وَفَارَقَنِي قُوَّتِي، حَتَّى نُورُ عَيْنَيَّ لَمْ يَبْقَ مَعِي. أَصْدِقَائِي وَأَقْرَبَائِي دَنَوْا
مَنِّي وَوَقَفُوا مُقَابِلِي، وَجَنَسِي وَقَفَ مَنِّي بَعِيدًا. وَأَجْهَدَنِي الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي. وَالْمُلْتَمِسُونَ لِي الشَّرَّ
تَكَلَّمُوا بِالْبَاطِلِ وَغُشُوشًا طُولَ النَّهَارِ دَرَسُوا. أَمَّا أَنَا فَكَأَصَمٌ لَا يَسْمَعُ، وَكَأَخْرَسٌ لَا يَفْتَحُ فَاةً.
وَصِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَا يَسْمَعُ وَلَيْسَ فِي فَمِهِ تَبْكِيَةٌ. لِأَنِّي عَلَيْكَ، يَا رَبُّ، تَوَكَّلْتُ. أَنْتَ تَسْتَجِيبُ لِي،
يَا رَبِّي وَإِلَهِي. لِأَنِّي قُلْتُ: لَا تُشْمِتْ بِي أَعْدَائِي، وَعِنْدَمَا زَلْتُ قَدَمَايَ عَظَّمُوا عَلَيَّ الْكَلَامَ. لِأَنِّي أَنَا

لِلضَّرْبِ مُسْتَعِدٌّ وَوَجَعِي مُقَابِلِي فِي كُلِّ حِينٍ. لِأَنِّي أَنَا أَخْبَرْتُ بِإِثْمِي وَأَهْتَمُّ مِنْ أَجْلِ خَطِيئَتِي. أَمَّا
أَعْدَائِي فَأَحْيَاءُ وَهُمْ أَشَدُّ مِنِّي، وَقَدْ كَثُرَ الَّذِينَ يُبْغِضُونِي ظُلْمًا. الَّذِينَ جَارَوْنِي عَنِ الْخَيْرِ بِالشَّرِّ
مَحَلُّوا بِي، لِاتِّبَاعِي الصَّلَاحِ. فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. أَلْتَفِتْ إِلَى مَعُونَتِي، يَا
رَبُّ خَلَاصِي.

* فَلَا تُهْمِلْنِي، يَا رَبِّي وَإِلَهِي، وَلَا تَتَّبَاعِدْ عَنِّي. أَلْتَفِتْ إِلَى مَعُونَتِي، يَا رَبُّ خَلَاصِي.

المزمور الثاني والستون

يَا اللَّهُ، إِلَهِي، إِلَيْكَ أَبْكُرُ. عَطِشْتُ إِلَيْكَ نَفْسِي. يَشْتَأِقُ إِلَيْكَ جَسَدِي فِي أَرْضٍ قَفْرٍ، غَيْرِ مَسْلُوكَةٍ، لَا
مَاءَ فِيهَا. هَكَذَا ظَهَرْتُ لَكَ فِي الْقُدُسِ لِأَعَايِنَ قُوَّتِكَ وَمَجْدَكَ. لِأَنَّ رَحْمَتَكَ أَفْضَلُ مِنَ الْحَيَاةِ. وَشَفَقَتِي
تُسَبِّحَانِكَ. كَذَلِكَ أَبَارِكُكَ فِي حَيَاتِي. وَبِاسْمِكَ أَرْفَعُ يَدَيَّ. فَتَمَتَّلِي نَفْسِي كَمَا مِنْ شَحْمٍ وَدَسَمٍ. وَبِشِفَاهِ
الْإِبْتِهَاجِ يُسَبِّحُكَ فَمِي. إِنَّ ذِكْرَتَكَ عَلَى فِرَاشِي، أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ
جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. أَلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ، وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ. أَمَّا الَّذِينَ يَطْلُبُونَ نَفْسِي بَاطِلًا،
فَيَدْخُلُونَ فِي أَسَافِلِ الْأَرْضِ وَيُدْفَعُونَ إِلَى أَيْدِي السُّيُوفِ، وَيَكُونُونَ أَنْصِبَةً لِلتَّعَالِبِ. أَمَّا الْمَلِكُ فَيُسَرُّ
بِاللَّهِ. وَيُمْتَدِّحُ كُلُّ مَنْ يَخْلِفُ بِهِ. لِأَنَّهُ قَدْ سُدَّ أَفْوَاهُ الْمُتَكَلِّمِينَ بِالظُّلْمِ.

* أَهْذُ بِكَ فِي الْأَسْحَارِ. لِأَنَّكَ صِرْتَ لِي عَوْنًا، وَبِظِلِّ جَنَاحَيْكَ أَبْتَهِجُ. أَلْتَصَقْتُ نَفْسِي وَرَاءَكَ،
وَإِيَّايَ عَضَدْتُ يَمِينُكَ.

* الْمَجْدُ لِلْأَبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، المَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

* المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

المزمور السابع والثمانون

يَا رَبُّ إِلَهَ خَلَاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أَدْنَكَ إِلَيَّ طِلْبَتِي. فَقَدْ أُمْتَلَأْتُ مِنَ الشَّرُّورِ نَفْسِي، وَدَنْتُ مِنَ الْجَحِيمِ حَيَاتِي. حُسِبْتُ مَعَ الْمُنْحَدِرِينَ فِي الْجُبِّ، صِرْتُ مِثْلَ إِنْسَانٍ لَيْسَ لَهُ مُعِينٌ، بَيْنَ الْأَمْوَاتِ حُرًّا. مِثْلَ الْجَرْحَى الرَّقُودِ فِي الْقُبُورِ، الَّذِينَ لَمْ تَذْكُرْهُمْ بَعْدُ، وَهُمْ مِنْ يَدِكَ مُقْصَوْنَ. جَعَلُونِي فِي جُبِّ أَسْفَلِ السَّافِلِينَ، فِي ظُلُمَاتٍ وَظِلَالِ الْمَوْتِ. عَلَيَّ أَشْتَدَّ غَضَبُكَ، وَجَمِيعُ أَهْوَالِكَ أَجَزَّتْهَا عَلَيَّ. أَبْعَدْتَ عَنِّي مَعَارِفِي، جَعَلُونِي رَذَالَةً لَهُمْ. فَقَدْ أَسْلَمْتُ، وَمَا خَرَجْتُ. وَعَيْنَايَ ضَعُفَتَا مِنَ الْمَسْكَنَةِ. صَرَخْتُ إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، طُولَ النَّهَارِ، مَدَدْتُ نَحْوَكَ يَدَيَّ. أَفْعَلْكَ لِلْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ الْعَجَائِبِ؟ أَمْ الْأَطِبَّاءُ يُقِيمُونَهُمْ، فَيَعْتَرِفُونَ لَكَ؟ هَلْ يُخْبِرُ أَحَدٌ فِي الْقَبْرِ بِرَحْمَتِكَ، وَبِحَقِّكَ فِي الْهَلَاكِ؟ هَلْ تُعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ عَجَائِبُكَ وَعَدْلَكَ فِي الْأَرْضِ الْمُنْسِيَّةِ؟ وَأَنَا إِلَيْكَ، يَا رَبُّ، صَرَخْتُ، فَلْتَبْلُغْكَ فِي الْعِدَاةِ صَلَاتِي. لِمَآذَا، يَا رَبُّ، تُفْصِي نَفْسِي، وَتَصْرِفُ وَجْهَكَ عَنِّي؟ فَقِيرٌ أَنَا وَفِي الشَّقَاءِ مُنْذُ شَبَابِي. وَلَمَّا أَرْتَفَعْتُ، اتَّضَعْتُ وَتَحَيَّرْتُ. عَلَيَّ جَارَ سَخَطِكَ،

وَمُفْزَعَاتُكَ أَرْعَجْتَنِي. أَحَاطْتُ بِكَ كَالْمِيَاهِ، النَّهَارَ كُلَّهُ أَكْتَثَفْتَنِي بِجُمْلَتِهَا. أَبْعَدْتَ عَنِّي الصَّدِيقَ
وَالْقَرِيبَ وَمَعَارِفِي مِنْ أَجْلِ الشَّقَاءِ.

* يَا رَبُّ، إِلَهَ خَلَاصِي، فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ صَرَخْتُ أَمَامَكَ. فَلْتَدْخُلْ قُدَّامَكَ صَلَاتِي، أَمِلْ أُذُنَكَ إِلَيَّ
طَلِبْتِي.

المزمور المئة والثاني

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ وَيَا جَمِيعَ مَا فِي بَاطِنِي أَسْمُهُ الْقُدُّوسُ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ وَلَا تَنْسَيَ جَمِيعَ
مُكَافَاتِهِ. هُوَ الَّذِي يَغْفِرُ جَمِيعَ ذُنُوبِكَ، الَّذِي يَشْفِي كُلَّ أَمْرَاضِكَ. الَّذِي يُنَجِّي مِنَ الْبَلَى حَيَاتِكَ، الَّذِي
يُكَلِّلُكَ بِالرَّحْمَةِ وَالرَّأْفَةِ. الَّذِي يُشْبِعُ بِالْخَيْرَاتِ مُشْتَهَاتِكَ، فَيَتَجَدَّدُ كَالنَّسْرِ شَبَابُكَ. الرَّبُّ صَانِعُ
الرَّحِمَاتِ وَالْقَضَاءِ لِجَمِيعِ الْمَظْلُومِينَ. عَرَفَ مُوسَى طُرْقَهُ، وَبَنِي إِسْرَائِيلَ مَشِيبَاتِهِ. الرَّبُّ رَحِيمٌ
وَرَوْوْفٌ، طَوِيلُ الْأَنَاءِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ. لَيْسَ إِلَى الْإِنْقِضَاءِ يَسْخَطُ، وَلَا إِلَى الدَّهْرِ يَحْقُدُ. لَا عَلَى
حَسَبِ آثَامِنَا عَامِلُنَا، وَلَا عَلَى حَسَبِ خَطَايَانَا جَارَانَا. لِأَنَّهُ بِمِقْدَارِ ارْتِفَاعِ السَّمَاءِ عَنِ الْأَرْضِ، قَوَى
الرَّبُّ رَحْمَتَهُ عَلَى خَائِفِيهِ. وَكَبُعدِ الْمَشْرِقِ عَنِ الْمَغْرِبِ، أَبْعَدَ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا. كَمَا يَرَأْفُ الْأَبُ بِالْبَنِينَ،
يَرَأْفُ الرَّبُّ بِخَائِفِيهِ، لِأَنَّهُ عَرَفَ جَبَلَتَنَا، وَذَكَرَ أَنَّنَا تُرَابٌ نَحْنُ. الْإِنْسَانُ أَيَّامُهُ كَالْعُشْبِ وَكَزْهَرِ
الْحَقْلِ كَذَلِكَ يُزْهَرُ. لِأَنَّهُ إِذَا هَبَّتْ عَلَيْهِ الرِّيحُ بَاتَ بِلَا وُجُودٍ، وَلَا يُعْرَفُ مَوْضِعُهُ بَعْدُ. أَمَّا رَحْمَةُ
الرَّبِّ فَهِيَ مِنَ الدَّهْرِ وَإِلَى الدَّهْرِ عَلَى خَائِفِيهِ. وَعَدْلُهُ عَلَى أَبْنَاءِ الْبَنِينَ، الْحَافِظِينَ عَهْدَهُ، وَالذَّاكِرِينَ
وَصَايَاهُ لِيَعْمَلُوا بِهَا. الرَّبُّ فِي السَّمَاءِ هَيَأُ عَرْشَهُ، وَمَمْلَكَتُهُ تَسْوَدُ عَلَى الْجَمِيعِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا
جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، الْمُقْتَدِرِينَ بِالْقُوَّةِ الْعَامِلِينَ بِقَوْلِهِ عِنْدَ سَمَاعِ صَوْتِ كَلَامِهِ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ

قُوَاتِهِ، وَيَا خُدَامَهُ الْعَامِلِينَ إِرَادَتَهُ. بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا
نَفْسِي الرَّبَّ.

* فِي كُلِّ مَوْضِعٍ سِيَادَتِهِ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبَّ.

المزمور المائة والثاني والأربعون

يَا رَبُّ أَسْتَمِعْ إِلَى صَلَاتِي، وَأَنْصِتْ بِحَقِّكَ إِلَيَّ طِلْبَتِي. أَسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ
مَعَ عَبْدِكَ، لِأَنَّهُ لَنْ يَنْزِلَ قُدَّامَكَ حَيًّا. لِأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ اضْطَهَدَ نَفْسِي. وَأَذَلَّ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي.
وَأَجْلَسَنِي فِي الظُّلْمَةِ مِثْلَ مَوْتَى الدَّهْرِ. وَأَضْجَرَ عَلَيَّ رُوحِي، وَأَضْطَرَبَ فِي قَلْبِي. تَذَكَّرْتُ الْأَيَّامَ
الْقَدِيمَةَ، وَهَذَذْتُ فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ، وَتَأَمَّلْتُ فِي صَنَائِعِ يَدَيْكَ. بَسَطْتُ يَدَيَّ إِلَيْكَ، نَفْسِي أَمَامَكَ كَأَرْضٍ
مُجْدِبَةٍ. أَسْرِعْ، فَاسْتَجِبْ لِي، يَا رَبُّ. فَقَدْ فَنَيْتُ رُوحِي. لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّي، فَأُشَابِهَ الْهَابِطِينَ
فِي الْجُبِّ. أَجْعَلْنِي فِي الْغَدَاةِ مُسْتَمِعًا لِرَحْمَتِكَ، فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ. عَرَّفْنِي، يَا رَبُّ، الطَّرِيقَ الَّذِي
أَسْلُكُ فِيهَا، لِأَنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي. أَنْقِذْنِي مِنْ أَعْدَائِي، يَا رَبُّ، لِأَنِّي لَجَأْتُ إِلَيْكَ. عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ
رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي. رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ، يَا رَبُّ،
تُخَيِّبُنِي. بِعَدْلِكَ تُخْرِجُ مِنَ الضِّيقِ نَفْسِي. وَبِرَحْمَتِكَ تَسْتَأْصِلُ أَعْدَائِي. وَتُهْلِكُ كُلَّ الَّذِينَ يُحْزَنُونَ
نَفْسِي، لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ.

* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

* اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ. وَلَا تَدْخُلْ فِي الْمَحَاكِمَةِ مَعَ عَبْدِكَ.

* رُوحُكَ الصَّالِحُ يَهْدِينِي فِي أَرْضٍ مُسْتَقِيمَةٍ.

* الْمَجْدُ لِلَّابِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، الْمَجْدُ لَكَ، يَا الله.

* يَا إِلَهَنَا وَرَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّينَ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيَّيْنَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَبِينَا وَبَطْرِيَرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالْكَهَنَةِ الْمُكْرَمِينَ، وَالْخُدَّامِ فِي الْمَسِيحِ، وَجَمِيعِ

الْإِكْلِيرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(على اللحن الرَّابِع)

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* اعْتَرِفُوا لِلرَّبِّ، وَأَدْعُوا بِاسْمِهِ الْقُدُّوسِ.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* كُلُّ الْأُمَمِ أَحَاطُوا بِي، وَبِاسْمِ الرَّبِّ قَهَرْتُهُمْ.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

* مِنْ قَبْلِ الرَّبِّ كَانَتْ هَذِهِ، وَهِيَ عَجِيبَةٌ فِي أَعْيُنِنَا.

اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

طروباريّة تقدمة العيد (على اللحن الرَّابِع)

لَقَدْ أَشْرَفَتِ الصَّافَّاتُ السَّمَاوِيَّةُ، مِنَ الْقَنَاطِرِ السَّمَاوِيَّةِ، مُتَطَلِّعَةً عَلَى الْأَرْضِ، فَتَنَظَرَتْ بِكُرِّ كُلِّ الْخَلِيقَةِ،
تَحْمِلُهُ إِلَى الْهَيْكَلِ طِفْلاً رَضِيعًا، أَمْ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا، فَدُهِشْتَ ثُرَيْلٌ مَعَنَا لِتَقْدِمَةِ الْعِيدِ تَرْتِيلًا رَهِيْبًا.

طروباريّة الشُّهداء (على اللحن الثَّامِن - Γα)

الْمَجْدُ لِلْآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

لَقَدْ مَنَحْتَنَا عَجَائِبُ قَدِّيسِكَ الشُّهداءِ سُورًا لَا يُقْتَحَمُ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ. فَبِتَضَرُّعَاتِهِمْ شَتَّتْ مَشُورَاتِ
الْأُمَمِ، وَأَيَّدَ صَوَالِجَةَ الْمَمْلَكَةِ، بِمَا أَنَّكَ وَخَدَكَ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرِ.

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الدّاهرين، آمين

لَقَدْ أَشْرَفَتِ الصَّافَّاتُ السَّمَاوِيَّةُ، مِنَ الْفَنَاطِرِ السَّمَاوِيَّةِ، مُتَطَلِّعَةً عَلَى الْأَرْضِ، فَنَظَرَتْ بِكُرِّ كُلِّ الْخَلِيقَةِ، تَحْمِلُهُ إِلَى الْهَيْكَلِ طِفْلاً رَضِيْعًا، أُمٌّ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا، فَدُهِشَتْ تُرْتِلُ مَعَنَا لِنَقْدِمَةَ الْعِيدِ تَرْتِيلاً رَهِيْبًا.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدّاهرين.

المرتل: آمين.

الكاثسمة الأولى (على اللحن الأول - Δι - Χορὸς Ἀγγελικὸς)

إِنَّ الْكَائِنَ مَعَ الْآبِ عَلَى الْعَرْشِ الْمُقَدَّسِ، وَغَيْرَ الْمَحْصُورِ فِي زَمَانٍ، قَدْ أَتَى عَلَى الْأَرْضِ مَوْلُودًا
مِنْ عَذْرَاءَ، وَصَارَ طِفْلًا. فَأَقْبَلَهُ سِمْعَانُ عَلَى ذِرَاعَيْهِ، فَرِحًا يَقُولُ: الْآنَ تُطْلِقُ عَبْدَكَ، يَا رَوْوْفُ،
فَإِنَّكَ قَدْ سَرَرْتَهُ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ الْكَائِنَ مَعَ الْآبِ عَلَى الْعَرْشِ الْمُقَدَّسِ، وَغَيْرَ الْمَحْصُورِ فِي زَمَانٍ، قَدْ أَتَى عَلَى الْأَرْضِ مَوْلُودًا
مِنْ عَذْرَاءَ، وَصَارَ طِفْلًا. فَأَقْبَلَهُ سِمْعَانُ عَلَى ذِرَاعَيْهِ، فَرِحًا يَقُولُ: الْآنَ تُطْلِقُ عَبْدَكَ، يَا رَوْوْفُ،
فَإِنَّكَ قَدْ سَرَرْتَهُ.

الكاثسمة الثانية (على اللحن الرابع - Ταχὺ προκατάλαβε)

لَقَدْ قَبِلْتَ، يَا سِمْعَانُ، عَلَى ذِرَاعِي الشَّيْخُوخَةِ، الْمَسِيحَ إِلَهَنَا، الَّذِي صَارَ طِفْلًا بِالْجَسَدِ، مِنْ أُمِّ لَمْ
تَعْرِفَ رَجُلًا. فَحَصَلْتَ عَلَى غَايَتِكَ بِالْخُرُوجِ بِمَجْدٍ، وَنِلْتَ مَوْهَبَةً صُنْعَ الْعَجَائِبِ الَّتِي لَا تَنْفَدُ.
فَلِذَلِكَ، نُمَجِّدُكَ نَحْنُ كُلُّنَا بِحَقٍّ وَاجِبٍ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

لَقَدْ قَبِلْتَ، يَا سِمْعَانُ، عَلَى ذِرَاعِي الشَّيْخُوخَةِ، الْمَسِيحَ إِلَهَنَا، الَّذِي صَارَ طِفْلًا بِالْجَسَدِ، مِنْ أُمِّ لَمْ
تَعْرِفَ رَجُلًا. فَحَصَلْتَ عَلَى غَايَتِكَ بِالْخُرُوجِ بِمَجْدٍ، وَنِلْتَ مَوْهَبَةً صُنْعَ الْعَجَائِبِ الَّتِي لَا تَنْفَدُ.
فَلِذَلِكَ، نُمَجِّدُكَ نَحْنُ كُلُّنَا بِحَقٍّ وَاجِبٍ.

المزمور الخمسون

اِرْحَمْنِي، يَا الله، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَآثِمِي. أَغْسِلْنِي كَثِيرًا مِنْ إِثْمِي،
 وَمِنْ خَطِيئَتِي طَهِّرْنِي. لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ بِإِثْمِي، وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ. إِلَيْكَ وَحْدَكَ أَخْطَأْتُ،
 وَالشَّرُّ قُدَّامَكَ صَنَعْتُ، لِكَيْ تَتَبَرَّرَ فِي أَقْوَالِكَ، وَتَرْكُو فِي قَضَائِكَ. هَاءَنْذَا بِالْآثَامِ حُبِلَ بِي،
 وَبِالْخَطَايَا وَلَدْتَنِي أُمِّي. لِأَنَّكَ قَدْ أَحْبَبْتَ الْحَقَّ، وَأَوْضَحْتَ لِي غَوَامِضَ حِكْمَتِكَ وَمَسْتُورَاتِهَا.
 تَنْضَحْنِي بِالزُّوْفَى فَاطْهَرِ، وَتَغْسِلْنِي فَأَبْيَضَ أَكْثَرَ مِنَ الثَّلَجِ. تَسْمِعْنِي بِهَجَّةٍ وَسُرُورًا، فَتَبْتَهِجْ
 عِظَامِي الدَّلِيلَةَ. أَعْرِضْ بَوَجْهِكَ عَنْ خَطَايَايَ، وَأَمْحُ كُلَّ مَآثِمِي. قَلْبًا نَقِيًّا أَخْلُقْ فِيَّ، يَا الله، وَرُوحًا
 مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي أَحْشَائِي. لَا تَطْرَحْنِي مِنْ أَمَامِ وَجْهِكَ، وَرُوحَكَ الْقُدُّوسَ لَا تَنْزِعْهُ مِنِّي. أَمْنَحْنِي
 بِهَجَّةٍ خَلَاصِكَ، وَبِرُوحِ رِئَاسِي أُعْضِدْنِي. فَأَعْلِمُ الْأَثَمَةَ طُرُقَكَ، وَالْكَفْرَةَ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ. نَجِّنِي مِنَ
 الدِّمَاءِ، يَا الله، إِلَهَ خَلَاصِي، فَيَبْتَهِجَ لِسَانِي بِعَدْلِكَ. يَا رَبُّ، أَفْتَحْ شَفَتِي، فَيُخَبِّرَ فَمِي بِتَسْبِيحَتِكَ. لِأَنَّكَ
 لَوْ أَرَدْتَ الدَّبِيحَةَ لَكُنْتُ الْآنَ أُعْطِي، لَكِنَّكَ لَا تُسَرُّ بِالْمُحْرَقَاتِ. فَالدَّبِيحَةُ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْسَحَقٌ، الْقَلْبُ
 الْمُتَخَشِّعُ وَالْمُتَوَاضِعُ لَا يَزِدُّهُ اللهُ. أَصْلِحْ، يَا رَبُّ، بِمَسَرَّتِكَ صِهْيُونََ، وَلْتُبْنَ أَسْوَارُ أُورُشَلِيمَ. حِينَئِذٍ
 تُسَرُّ بِدَبِيحَةِ الْعَدْلِ قُرْبَانًا وَمُحْرَقَاتٍ. حِينَئِذٍ يَقَرَّبُونَ عَلَى مَذْبَحِكَ الْعُجُولَ.

القانون

من كتاب الميناون، لتقدمة العيد (على اللحن الرابع - λέγετος)

الأودية الأولى لقانون تقدمة العيد

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

لِنَبْسُطُ أَحْضَانَ الْقُلُوبِ وَالنُّفُوسِ بِاسْتِقَامَةٍ، وَنَقْتَبِلَ رَبَّ الْكُلِّ صَائِرًا طِفْلاً، مَوْسُوْعًا فِي الْأَحْضَانِ
الشَّيْخُوخِيَّةِ، مِنْ أَجْلِ صَلَاحِهِ.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْكَلِمَةَ الَّذِي هُوَ قَبْلَ الدُّهُورِ، الْمُسَاوِي لِأَبٍ فِي الصُّورَةِ، قَدْ أَكْمَلَ إِرَادَتَهُ وَتَجَسَّدَ مِنْ أُمٍّ،
وَحَصَلَ طِفْلاً مِثْلَنَا، وَأَتَى لِيُقَدِّمَ لِلَّهِ الْآبِ قُرْبَانَ التَّطْهِيرِ ذِي الْأَرْبَعِينَ يَوْمًا.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

إِنَّ خَلَاصَ اللَّهِ قَدْ حَضَرَ، لِيُعْرِفَ فِي الْأَقْطَارِ، الَّذِي هَيَّأَهُ أَمَامَ وَجْهِ شَعْبِهِ أَجْمَعَ، فَلَنُطَهِّرَ الْأَلْبَابَ
وَنَسْتَقْبِلُهُ بِابْتِهَاجٍ.

الأودية الثالثة لقانون تقدمة العيد

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْمَسِيحَ الَّذِي يَسُودُ كُلَّ الْخَلِيقَةِ، قَدْ آتَخَذَ صُورَةَ عَبْدٍ، وَيُقَدِّمُ الْآنَ لِلَّهِ الْآبِ طِفْلاً بِكَرًّا، مُكَمِّلاً
وَصِيَّةَ الشَّرِيعَةِ، وَهُوَ فَوْقَ الشَّرِيعَةِ وَمُعْطِي النَّامُوسِ.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

إِنَّ سَمْعَانَ الشَّيْخَ، لَمَّا أَقْتَبَلَ فِي الْكَلَاءِ وَحْيًا وَقُوَّةً، أَقْبَلَ إِلَى الْهَيْكَلِ لِيَصِيرَ بِالرُّوحِ الْخَالِصِ
الْإِلَهِيِّ، وَيَطْلُبَ الْعِثْقَ مِنَ الْحَيَاةِ.

المَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ سَمْعَانَ أَهْمَلَ الْحَيَاةَ الْوَقْتِيَّةَ، وَهَا هُوَ يَبْتَدِئُ الْآنَ لِيَنْتَقِلَ إِلَى الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ، إِذْ هُوَ مُنْحَنِيٌّ مِنَ
الشَّيْخُوخَةِ الْمُسِنَّةِ، وَقَدْ عَايَنَ الْإِلَهَ الْأَزَلِيَّ طِفْلًا.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقِدَاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبُتُولِيَّةِ
مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهَنَا، وَلَكَ نُزِّلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى
دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاشمة

من كتاب الميناون، لتقدمة العيد (على اللحن الأول - Τοῦ λίθου σφραγισθέντος)

لَقَدْ صِرْتَ طِفْلاً لِأَجْلِي، يَا كَنْزَ الدُّهُورِ وَحَيَاةَ الْجَمِيعِ، وَخَضَعْتَ لِلنَّامُوسِ، يَا نَاقِشَ النَّامُوسِ قَدِيمًا
عَلَى اللُّوْحَيْنِ فِي طُورِ سِينَاءَ، وَذَلِكَ لِكَيْ تُعْتَقَ كُلُّ النَّاسِ مِنْ عُبُودِيَّةِ النَّامُوسِ الْقَدِيمَةِ. فَالْمَجْدُ
لِتَحْنُنِكَ، يَا مُخَلِّصُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ الْوَحِيدِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

لَقَدْ صِرْتَ طِفْلاً لِأَجْلِي، يَا كَنْزَ الدُّهُورِ وَحَيَاةَ الْجَمِيعِ، وَخَضَعْتَ لِلنَّامُوسِ، يَا نَاقِشَ النَّامُوسِ قَدِيمًا
عَلَى اللُّوْحَيْنِ فِي طُورِ سِينَاءَ، وَذَلِكَ لِكَيْ تُعْتَقَ كُلُّ النَّاسِ مِنْ عُبُودِيَّةِ النَّامُوسِ الْقَدِيمَةِ. فَالْمَجْدُ
لِتَحْنُنِكَ، يَا مُخَلِّصُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ الْوَحِيدِ.

الأودية الرابعة لقانون تقدمية العيد

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْمَصَافَّ السَّمَاءِيَّ يَبْتَهِجُ مَعَ الْأَرْضِيِّينَ، وَيُقَدِّمُ التَّعِيدَ لِمُشَاهَدَتِهِ الْإِلَهَ الْكُلِّيَّ كَمَالَهُ، طِفْلاً عَلَى
الْأَرْضِ، مُقْبِلاً إِلَى الْهَيْكَلِ، مُكَمِّلاً النَّوَامِيسَ حَسَبَ أَوَامِرِ الشَّرِيعَةِ.

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

إِفْرَحْ يَا قَابِلَ الْإِلَهِ وَأَجْدَلْ، لِمُشَاهَدَتِكَ قَابِلَةَ الْإِلَهِ وَوَالِدَتَهُ خُلُوعًا مِنْ رَجُلٍ، مُحْتَضِنَةً الْمَسِيحَ طِفْلاً.
فَاقْتَبِلْهُ، وَأَنْتَقِلْ مِنْ هَذِهِ الْحَيَاةِ الزَّائِلَةِ الْوَقْتِيَّةِ إِلَى الْحَيَاةِ الْحَقِيقِيَّةِ.

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْبَثُولَ تُقْبَلُ كَسَحَابَةٍ خَفِيفَةٍ، كَمَا نَطَقَ إِشْعْيَاءُ عَنْهَا، حَامِلَةً الْمَسِيحَ الشَّمْسَ كَطِفْلٍ، وَمُقَدِّمَةً إِيَّاهُ
الآنَ إِلَى الْكَاهِنِ الْإِلَهِيِّ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ الْمُقَدَّسِ، بِمَا أَنَّهَا الْهَيْكَلُ الطَّاهِرُ.

الأودية الخامسة لقانون تقديم العيد

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

لِنُزَيِّنَ الْقُلُوبَ جَمِيعُنَا، وَنُقْبَلَ خَالِقَ الْعَالَمِ وَمُرَيَّنَهُ، لِأَنَّهُ قَدْ حَضَرَ طِفْلاً مَوْلُودًا إِلَى هَيْكَلِهِ الْمُقَدَّسِ،
مُوزِعًا الْفَرَحَ الْكُلِّيَّ الزَّيْنَةَ لِمُقْتَبِلِيهِ.

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

يَا أَيُّهَا الْهَيْكَلُ الدَّائِعُ الصَّيْتِ، أَسْتَنْرِ الْيَوْمَ وَزَيِّنْ مَخَادِعَكَ بِأَنْوَاعٍ مُخْتَلِفَةٍ، وَأَقْبَلْ خَالِقَ الْكُلِّ وَصَانِعَ
الشَّرِيعَةِ الْقَدِيمَةِ الَّتِي شَاخَتْ، وَغَادِرِ الْكِتَابِ الْعَتِيقِ، وَبَادِرِ إِلَى النِّعْمَةِ.

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْمَسِيحَ، الَّذِي هُوَ عَلَى الْكُرْسِيِّ فِي الْأَحْضَانِ الْأَبَوِيَّةِ، مَخْفُوفًا فِي الْعَلَاءِ مِنَ الطَّغَمَاتِ
الشَّيْرُوبِيَّةِ النَّارِيَّةِ، قَدْ أَقْبَلَ إِلَى هَيْكَلِهِ، مَحْمُولًا عَلَى سَاعِدَيِ الْأُمِّ، مُسْتَرْحًا فِي الْأَحْضَانِ
الشَّيْخُوخِيَّةِ.

الأودية السادسة لقانون تقديم العيد

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ الَّتِي هِيَ الْهَيْكَلُ وَالْعَرْشُ الْمُتَنَفِّسُ، قَدْ أَقْبَلَتْ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ حَامِلَةً الْكَاهِنَ الْعَظِيمَ
كَطِفْلٍ، لِتُقَدِّمَهُ لِلْكَاهِنِ قُرْبَانًا فَائِقَ الْكَرَامَةِ.

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

إِنَّ سِرَّ الْخَالِقِ الْعَظِيمِ يُذْهِلُ كُلَّ فِكْرٍ، الَّذِي بِهِ أَرْتَضَى أَنْ يُعْرِفَ الْآنَ لِلْأَمَمِ تَدْبِيرُهُ الْخَلَاصِيُّ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

إِنَّ الْكَلِمَةَ صَارَ جَسَدًا مِنْ غَيْرِ اسْتِحَالَةٍ، وَظَهَرَ صَبِيًّا فَائِقَ الْكَمَالِ، وَالْحَاوِي الْكُلَّ فِي قَبْضَتِهِ،

يُحَوِّي فِي الْأَحْضَانِ، وَالْمُعْطِي الشَّرِيعَةَ وَحْدَهُ يَنْحَنِي تَحْتَ نِيرِ الشَّرِيعَةِ.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ مَلِكُ السَّلَامِ وَمُخَلِّصُ نُفُوسِنَا، وَلَكَ تُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالِابْنُ وَالرُّوحُ

الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

من كتاب الميناون، قنّداق والبيت لتقدمة العيد

Κοντάκιον - قُنْدَاق

هَلُمُّوا، أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، لِنَبْسُطَ الْأَحْضَانَ، وَنَقْتَلِ بِعَقْلِ طَاهِرِ الرَّبِّ مُقْبِلًا، وَنُرَتِّلَ التَّسَابِيحَ لِتَقْدِمَةِ
الْعِيدِ.

Ὁ Οἶκος - البَيْت

اليَوْمَ تُوضَعُ وَلِيمَةٌ إِلَهِيَّةٌ لِمَحْفَلِ مُحِبِّي الْأَعْيَادِ، حَامِلَةً أَعْلَامَ تَقْدِمَةِ الْعِيدِ الَّذِي بَعْدَ الْأَرْبَعِينَ مِنْ
مِيلَادِ الرَّبِّ الرَّهِيْبِ، وَاحْتِضَانِ الشَّيْخِ الْمُوقَّرِ، مُرَتِّلِينَ التَّسَابِيحَ لِتَقْدِمَةِ الْعِيدِ.

وقنّداق للشُّهداء

Κοντάκιον - قُنْدَاق

لَقَدْ حَصَلْتُمَا عَلَى مَوْهَبَةٍ صُنْعِ الْعَجَائِبِ مِنْ لَدُنِ النِّعْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ، أَيُّهَا الْقَدِيسَانِ كِيرُسُ الْمُتَأَلِّهِ اللَّبِّ
وَيُوحَنَّا الْإِلَهِيُّ. وَلَا تَبْرَحَانِ تَصْنَعَانِ الْمُعْجَزَاتِ، شَافِيَيْنِ أَمْرَاضَنَا كُلَّهَا بِالْمُدَاوَاةِ غَيْرِ الْمَنْظُورَةِ،
فَانْكُمَا طَبِيبَانِ إِلَهِيَّانِ.

سكسار الميناون

فِي هَذَا الْيَوْمِ، الْحَادِي وَالثَّلَاثِينَ مِنْ شَهْرِ كَاثُونِ الثَّانِي، نُقِيمُ تَذْكَارَ الْقَدِيسَيْنِ كِيرُسَ وَيُوحَنَّا
الصَّانِعَيْنِ الْعَجَائِبِ وَالْعَادِمِي الْفِضَّةِ، وَتَذْكَارَ الْقَدِيسَاتِ أَنْتَاسِيَّةَ وَبَنَاتِيهَا الْعَذَارَى الثَّلَاثِ ثِيُودُوتِي
وَنِيُوكْتِيسْتِي وَإِفْذُوكْسِيَّةَ الشَّهِيدَاتِ.

فِي شَفَاعَاتِهِمْ، اللَّهُمَّ أَرْحَمْنَا، آمِينَ.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْمَسِيحَ لَمَّا شَاءَ أَنْ يُجَدِّدَ الشَّرِيعَةَ الْقَدِيمَةَ وَالْأَوَامِرَ وَالْعَادَاتِ الَّتِي كَانَتْ قَدْ شَاخَتْ، أَرْتَضَى
الآنَ أَنْ يُحْمَلَ فِي الْأَحْضَانِ الشَّيْخُوخِيَّةَ كَطِفْلٍ، وَمَنْحَ لِلْمُؤْمِنِينَ النِّعْمَةَ الْجَدِيدَةَ، وَشَرِيعَةَ الرُّوحِ.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

إِنَّ الْعَصَا الَّتِي أُيْنَعَتِ الْمَسِيحَ الزَّهْرَةَ، الَّذِي هُوَ خَالِقُ الْكُلِّ، حَمَلْتُهُ عَلَى سَاعِدَيْهَا وَأَنْطَلَقْتُ بِهِ إِلَى
الْهَيْكَلِ لِتُقَدِّمَهُ لِلَّهِ، الَّذِي هُوَ بَكْرُ الْآبِ مَوْلُودًا مِنْهَا، الَّذِي يَفُوقُ الْوَصْفَ.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

إِنَّ الشَّيْخَيْنِ يَفْرَحَانِ وَيُوضِحَانِ، مُعْتَرِفَيْنِ جِهَارًا بِعَجَائِبِكَ، الَّتِي بِهَا خَلَصْتَ الْعَالَمَ الَّذِي كَانَ قَدْ
أَنْهَزَمَ بِالشَّرِّ، يَا مُجَدِّدَ الْخَلِيقَةِ بِأَسْرَهَا.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

أَيُّهَا الْمُخْلِصُ، مَنْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُسَبِّحَ تَنَازُلَكَ وَصَلَاحَكَ كَمَا يَنْبَغِي؟ مَنْ ذَا يَصِفُ عَجَائِبَكَ، أَيُّهَا
الْكَلِمَةُ؟ مَنْ ذَا لَا يَتَعَجَّبُ مِنْ تَوَاضُعِكَ، أَيُّهَا السَّيِّدُ؟ لِأَنَّكَ أَنْتَ الْإِلَهُ وَقَدْ شُوهِدْتَ طِفْلاً مَحْمُولًا فِي
أَحْضَانِ الشَّيْخِ حَقًّا.

المَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، المَجْدُ لَكَ

أَيُّهَا الْمَسِيحُ، لَقَدْ أَظْهَرْتَ لِلْأَفْطَارِ غُلُوَّ صَلَاحِكَ وَغُمَقَ تَنَازُلِكَ وَسِعَةَ تَدْبِيرِكَ الَّذِي لَا يُوصَفُ، إِذْ
صِرْتَ كَمَا نَحْنُ، وَأَعَدْتَ تَجْدِيدَنَا، لَمَّا شِخْنَا بِالْخَطَايَا الْكَثِيرَةِ، وَأَعَدْتَنَا إِلَى الْحَيَاةِ الْأُولَى.

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

أَيُّهَا الْمَسِيحُ، لَقَدْ حَضَرْتَ نُورًا لَأَسْتَعْلَانَ الْأُمَمِ وَمَجْدًا لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ النُّورُ الْأَزَلِيُّ بِالْحَقِيقَةِ، وَالْمُسَاوِي لِلآبِ فِي عَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، وَخَالَطْتَ النُّورَ الزَّمَنِيَّ، وَأَشْرَقْتَ نُورًا لِلْجَالِسِينَ فِي الظَّلَامِ، وَالْمُسَبِّحِينَ لِمَحَبَّتِكَ لِلْبَشَرِ.

الأودية التاسعة لقانون تقديم العيد

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

إفْرَحِي يَا مَدِينَةَ اللَّهِ الْمُتَنَفِّسَةَ، أَفْرَحِي يَا بَلَاطَ سَيِّدِ الْكُلِّ، أَفْرَحِي أَيُّهَا السَّيِّدَةُ وَالْعَرْشُ النَّارِيُّ، الَّذِي عَلَيْهِ أَسْتَرَاخَ الْكَلِمَةُ، الرَّاكِبُ عَلَى الشَّيْرُوبِيمِ فِي الْعَلَا، الَّذِي أَسْتَعَادَنَا بَعْدَ أَنْهَزَامِنَا.

الْمَجْدُ لَكَ، يَا إِلَهَنَا، الْمَجْدُ لَكَ

لِنُرْتِّلِ الْيَوْمَ لِلْمَسِيحِ سُبْحًا جَدِيدًا، بِمَا أَنَّهُ الْمَلِكُ وَالْإِلَهُ، وَنَسْبِقُ فَنَسْتَقْبِلُهُ إِذْ هُوَ آتٍ نَحْوَ هَيْكَلِهِ، وَنُعِيدُ مَوْسَمَهُ الْإِلَهِيِّ، مُعْتَرِفِينَ لَهُ مَعَ حَنَّةٍ، وَمُقْتَبِلِينَ مَعَ سِمْعَانَ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ وَحِكْمَتَهُ وَقُوَّتَهُ وَصُورَةَ الْآبِ، أَيُّهَا الْإِلَهُ الْمَفْهُومُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمَعْرُوفُ إِنْسَانًا، أَجْعَلْنَا مُسْتَحِقِّينَ لَأَسْتَقْبَالَكَ، مُطَهَّرِينَ النَّفْسَ وَالْعَقْلَ، بِشَفَاعَةِ قَائِلِ الْإِلَهُ الْإِلَهِيِّ.

كطافاسيات عيد دخول السيّد إلى الهيكل (على اللّحن الثالث - Γα)

* إِنَّ عُمُقَ الْيَابِسَةِ الْمُؤَلَّدَ اللَّجَجِ، قَدْ أَجْتَازَتْ فِيهِ الشَّمْسُ قَدِيمًا، لِأَنَّ الْمَاءَ قَدْ جَمَدَ مِنْ جَانِبِيهِ
كَالْحَائِطِ، لِلشَّعْبِ الْمُجْتَازِ فِي عُمُقِهِ مَاشِيًا، وَالْمُرْتِّلِ تَرْتِيلًا مَرْضِيًّا لِلَّهِ، هَاتِفًا: لِنُسَبِّحَ الرَّبَّ، لِأَنَّهُ
بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ.

* يَا رَبُّ، يَا ثَبَاتَ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْكَ، ثَبَّتِ الْكَنِيسَةَ الَّتِي أَفْتَنَيْتَهَا بِدَمِكَ الْكَرِيمِ.

* أَيُّهَا الْمَسِيحُ، إِنَّ فَضِيلَتَكَ قَدْ غَشِيَتْ السَّمَاوَاتِ، لِأَنَّهُ لَمَّا أَتَى تَأَبُّوثُ قُدُسِكَ، الَّذِي هُوَ أُمُّكَ الْبَرِيئَةُ مِنَ
الْفَسَادِ، ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ مَجْدِكَ، مَحْمُولًا عَلَى السَّاعِدَيْنِ كَطِفْلٍ، فَأَمْتَلَأَتْ كُلُّ الْبَرَائَا مِنْ تَسْبِيحَتِكَ.

* إِنَّ إِشْعِيَاءَ لَمَّا أَبْصَرَ الْإِلَهَ رَمَزِيًّا عَلَى مِنْبَرٍ شَاهِقٍ، مُحْتَفَّةً بِهِ مَلَائِكَةُ الْمَجْدِ، هَتَفَ قَائِلًا: وَيُحْيِ
أَنَا الشَّقِيَّ، لِأَنِّي سَبَقْتُ فَنَظَرْتُ إِلَهًا مُتَجَسِّدًا، وَهُوَ النُّورُ الَّذِي لَا يَعْرُوهُ مَسَاءٌ، وَسَيِّدُ السَّلَامَةِ.

* إِنَّ الشَّيْخَ لَمَّا أَبْصَرَ بَعَيْنَيْهِ الْخَلَاصَ الَّذِي قَدْ بَدَأَ لِلشُّعُوبِ، هَتَفَ نَحْوَكَ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمَسِيحُ، أَنْتَ
إِلَهِي، الْآتِي مِنْ لَدُنِ اللَّهِ.

* إِيَّاكَ نُسَبِّحُ، يَا كَلِمَةَ اللَّهِ، يَا مَنْ نَدَى فِي النَّارِ الْفَنِيَّةِ الْلَاهُجِينَ بِاللَّهِ، وَحَلَّ فِي بَنُوتِ عَادِمَةِ الْفَسَادِ،
مُرْتَمِينَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ: مُبَارِكُ أَنْتَ، يَا إِلَهَ آبَائِنَا.

نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ

* إِنَّ الْفِتْيَانَ الْمُنَاضِلِينَ عَنْ عِبَادَةِ اللَّهِ، لَمَّا أَنْتَصَبُوا مُتَّحِدِينَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُطَاقُ، وَلَمْ يَضُرَّهُمُ
اللَّهيبُ أَصْلًا، رَتَّلُوا تَسْبِيحًا إِلَهِيًّا، قَائِلِينَ: بَارِكُوا الرَّبَّ، يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ، وَزَيْدُوهُ رَفْعَةً مَدَى
الدُّهُورِ.

الكاهن: لِنُكْرِمَنَّ وَالدَّةَ الْإِلَهَ أُمَّ النُّورِ بِالنَّسَائِيحِ وَلِنُعْظِمَنَّهَا.

المرتل:

Τὴν Τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

* نُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيِّرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

* لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أُمَّتِهِ، فَهَا مُنْذُ الْآنَ تَطْوِينِي جَمِيعَ الْأَجْيَالِ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيِّرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

* لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ، وَأَسْمُهُ قُدُّوسٌ، وَرَحْمَتُهُ إِلَى جِيلٍ وَجِيلٍ، لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيِّرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

* صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَشَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ بِذَهْنِ قُلُوبِهِمْ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيِّرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ
كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

* حَطَّ الْمُقْتَدِرِينَ عَنِ الْكَرَاسِي، وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ، مَلَأَ الْجِيَاعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ أَرْسَلَهُمْ فَارِعِينَ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

* عَضَدَ إِسْرَائِيلَ عَبْدَهُ، لِيَذْكُرَ رَحْمَتَهُ، كَمَا قَالَ لِأَبَائِنَا إِبْرَاهِيمَ وَلِنَسْلِهِ إِلَى الدَّهْرِ.

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّيْرَافِيمِ. يَا مَنْ هِيَ بَغَيْرِ فَسَادٍ وَلَدَتْ كَلِمَةَ اللَّهِ. حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الْإِلَهِ، إِيَّاكَ نُعْظِمُ.

كطافاسية التاسعة عيد دخول السيّد إلى الهيكل (على اللحن الثالث - Γα)

احْفَظِي أُمَّ الْإِلَهِ، يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ، مِنْ أَدَى هَذِي الْحَيَاةِ، طَالِيكِ الْوَاتِقِينَ

لِنُعْظِمُ، أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ، الْإِبْنَ الْبِكْرَ، كَلِمَةَ الْآبِ الْأَزَلِيِّ، الْمَوْلُودَ بِكْرًا لِأُمِّ لَمْ تَعْرِفَ رَجُلًا، إِذْ قَدْ شَاهَدْنَا فِي ظِلِّ النَّامُوسِ وَالْكِتَابِ رَسْمًا، وَهُوَ أَنَّ كُلَّ ذَكَرٍ يَفْتَحُ مُسْتَوْدَعًا، يُدْعَى قُدُّوسًا لِلَّهِ.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمِ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمِ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَةِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ لَكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ تُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الإكسابستلاريات

من كتاب الميناون، للشهداء (على اللحن الثاني - Toiς Μαθηταῖς συνέλθωμεν)

لَقَدْ نَاضَلْتُمَا عَنِ الْحَقِّ، فَظَهَرْتُمَا كَوَكَبَيْنِ لِمَسْكُونَةِ الْهَيْيْنِ، يَا زَعِيمَي الْعَادِمِي الْفِضَّةِ، كِيرُسَ
وَيُوحَنَّا الْمُتَوَشِّحَيْنِ بِاللَّهِ، الشَّهِيدَيْنِ الْكُلِّيَّيْنِ الْمَدِيحِ، فَإِنَّكُمَا نَلْتُمَا الْحُنُوَّ وَالشَّفَقَةَ مِنْ لَدُنِ اللَّهِ، فَطَفِقْتُمَا
تَشْفِيَانِ أَسْقَامَ النُّفُوسِ وَالْأَجْسَادِ بِطَرِيقَةٍ غَيْرِ مَحْسُوسَةٍ. وَمِنْ ثَمَّ فَتَحْنُ نَعِيدُ لِتَذْكَارِكُمَا الْبَهِيِّ الْبَهِيحِ.

وَأُخْرَى لَهُم (على اللحن الثالث - O οὐρανὸν τοῖς ἄστροις)

لَقَدْ نَلْتُمَا مَوْهَبَةَ الْأَشْفِيَةِ مِنْ لَدُنِ الرَّبِّ، يَا كِيرُسُ وَيُوحَنَّا الْكَوَكَبَانِ الصَّانِعَا الْعَجَائِبِ، فَاشْفِيَا
أَمْرَاضَ نَفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا.

ولتقدمة العيد (على اللحن الثالث - Ἐν πνεύματι τῷ ἱερῷ)

إِنَّ الْفَتَاةَ الْبَرِيَّةَ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ، بِحَمْلِهَا الْغَلَامَ إِلَى الْهَيْكَلِ، أَتَمَّتْ فُرُوضَ الشَّرِيعَةِ، وَلَدَى أَقْتِبَالِ
سِمْعَانَ الصِّدِّيقِ إِيَّاهُ عَلَى ذِرَاعَيْهِ، هَتَفَ يَقُولُ لِلْعَذْرَاءِ: إِنَّ هَذَا قَدْ جُعِلَ لِسُقُوطِ وَقِيَامِ كَثِيرِينَ، وَآيَةً
فِي الْعَالَمِ.

الإينوس (على اللحن الثاني)

* كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتَسْبِحِ الرَّبَّ. سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ، سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي. لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ
التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

* سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَائِكَتِهِ، سَبِّحُوهُ يَا سَائِرِ قُوَّاتِهِ. لِأَنَّهُ لَكَ يَلِيقُ التَّسْبِيحُ، يَا اللَّهُ.

من كتاب الميناون، لتقدمة العيد (على اللحن الثاني - Δ1 - Οἶκος τοῦ Ἐφραθά)

* لِيَصْنَعُوا بِهِمْ حُكْمًا مَكْتُوبًا، هَذَا الْمَجْدُ يَكُونُ لِجَمِيعِ أَبْرَارِهِ.

لَقَدْ وُلِدَ الْمَسِيحُ مِنَ الْعَذْرَاءِ بِلَا دَنْسٍ، كَمَا وُلِدَ مِنَ الْآبِ أَبْنًا قَبْلَ كَوَكَبِ الصُّبْحِ بِلَا أَسْتِحَالَةٍ، وَهُوَ
الْمُفْتَدِي آدَمَ.

* سَبِّحُوا اللَّهَ فِي قَدِيسِيهِ، سَبِّحُوهُ فِي فَلَكَ قُوَّتِهِ.

يَا أَبْوَابَ السَّمَاوَاتِ أَنْفَتِحِي، فَإِنَّ الْمَسِيحَ تُقَدِّمُهُ أُمُّهُ الْعَذْرَاءُ إِلَى الْهَيْكَلِ لِلَّهِ الْآبِ كَطِفْلِ.

* سَبِّحُوهُ عَلَى مَقْدَرَتِهِ، سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ.

إِقْبَلْ يَا سَمْعَانُ رَبَّ الْمَجْدِ كَمَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، فَهَا إِنَّهُ مُقْبِلٌ.

وللشهداء (على اللحن الرابع - Ως γενναῖον ἐν Μάρτυσι)

* سَبِّحُوهُ بِلَحْنِ الْبُوقِ، سَبِّحُوهُ بِالْمِزْمَارِ وَالْقِيثَارَةِ.

لِنُكْرِمَنَّ كُلَّنَا بِالْأَنَاشِيدِ كِيرُسَ وَيُوحَنَّا الشَّهِيدَيْنِ الْعَظِيمَيْنِ، الَّذِينَ فَارَا بِبَهْجَةِ الثَّالُوثِ، فَأَصْبَحَا أُسَيْنِ
لِلْإِيمَانِ رَاسِخَيْنِ، وَزَهْرَتَيْنِ يَفُوحُ عَنْهُمَا عَرْفُ مَعْرِفَةِ اللَّهِ الْحَقِيقِيَّةِ. فَاتَّهَمَا لَا يَبْرَحَانِ يَتَشَفَّعَانِ مِنْ
أَجْلِنَا إِلَى إِلَهِ الْمُحِبِّ الْبَشَرِ.

* سَبِّحُوهُ بِالطَّبْلِ وَالذُّفُوفِ، سَبِّحُوهُ بِالْأَوْتَارِ وَآلَاتِ الطَّرَبِ.

لَقَدْ ظَهَرْتُمْ طَبِيبِينَ لِّلْمَرْضَى، وَكَوَكَبِينَ يَتَأَلَّقَانِ بِالْإِيمَانِ وَلَا يَأْفُلَانِ، وَمُثَابِرِينَ عَلَى الْأَعْتِرَافِ بِهِ،
وَشَرِيكِينَ لِلشُّهَدَاءِ. فَلَيْتُمْ حَقًّا أَكَالِيلَ الْغَلْبَةِ وَالظَّفَرِ، يَا كُلِّيِي الْغِبْطَةِ كِيرُسَ الْمَجِيدِ وَيُوحَنَّا الْحَكِيمِ.
فَلَا تَنْفَكَا تَبْتَهِلَانَ إِلَى الْمُخْلِصِ مِنْ أَجْلِنَا.

* سَبِّحُوهُ بِنِعَمَاتِ الصُّنُوجِ، سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ الْهَتَافِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ.

الْيَوْمَ تَرْقُصُ عَذَارَى الْمَسِيحِ الْجَمِيلَاتُ طَرَبًا، مَعَ الشَّهِيدِينَ الْمُتَأَلِّهِينَ الْأَلْبَابِ الْإِلَهِيِّينَ، وَقَدْ
شَارَكْنَهُمَا فِي مَا نَالَاهُ مِنَ الْمَجْدِ وَالْبَهَاءِ. فَهُنَّ يُعْظَمْنَ وَإِيَاهُمَا الرَّبُّ الَّذِي أَيْدَهُنَّ، وَيَتَشَفَّعَنَّ إِلَيْهِ
طَالِبَاتٍ أَنْ يُنْقِذَ الْمُقِيمِينَ عَنْ إِيْمَانٍ تَذْكَارُهُمُ الدَّائِمُ الْوَقَارِ مِنَ الْبَلَى وَالْخُطُوبِ.

من تاب الميناون، للشُّهَدَاءِ (على اللّحن الرَّابِع - πα)

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ،

لِنُعْظَمَنَّ بِالْمَدَائِحِ اللَّائِقَةِ، يَا مُؤْمِنُونَ، كِيرُسَ وَيُوحَنَّا، الشَّقِيقَيْنِ رُوحًا وَالْأَخَوَيْنِ فِي الْأَفْكَارِ جَسَدًا،
وَلِنُمْتَدِّحَنَّ مَعَهُمَا أَتْنَاسِيَّةَ الشُّجَاعَةِ وَأَغْصَانَهَا الثَّلَاثَةَ، ثِيُودُوتِي وَإِفْذُوكْسِيَّةَ وَثِيُوكْتِيسْتِي، الْعَذَارَى
الْجَمِيلَاتِ الظَّافِرَاتِ فِي الْجِهَادِ، فَإِنَّهُمْ يَبْتَهِلُونَ جَمِيعًا مِنْ أَجْلِ نُفُوسِنَا.

لتقدمة العيد (على اللّحن الثَّانِي - Δι - Οἶκος τοῦ Ἐφραθᾶ)

* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

الْيَوْمَ حَمَلَ سِمْعَانُ الشَّيْخُ الْقَدِيسُ عَلَى ذِرَاعِيهِ خَالِقَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، وَقَالَ لَهُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ: قَدْ
أَعْتَقْتَنِي الْآنَ، لِأَنِّي أَبْصَرْتُ مُخْلِصِي.

* الْمَجْدُ لَكَ، يَا مُظْهِرَ النُّورِ. الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْأَعَالِي، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، فِي أَنْاسِ الْمَسَرَّةِ.

* نُسَبِّحُكَ، نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ، نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.

* أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، إِلَهِ السَّمَاوِيِّ، الْأَبُ الضَّابِطُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ، الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ الْمَسِيحُ.
وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ.

* أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِ، يَا حَمَلَ اللَّهِ، يَا ابْنَ الْآبِ، يَا حَامِلَ خَطِيئَةِ الْعَالَمِ، أَرْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.

* تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا، أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَرْحَمْنَا.

* لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعَ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.

* فِي كُلِّ يَوْمٍ أَبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.

* أَهْلُنَا، يَا رَبُّ، أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ خَطِيئَةٍ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.

* لِنَكُنْ، يَا رَبُّ، رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا كَمَثَلِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* مُبَارَكُ أَنْتَ، يَا رَبُّ، عَلَّمَنِي حُقُوقَكَ.

* يَا رَبُّ، مَلَجَأُ كُنْتَ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ: يَا رَبُّ، أَرْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي، لِأَنِّي قَدْ أَخْطَأْتُ إِلَيْكَ.

* يَا رَبُّ، إِلَيْكَ لَجَأْتُ، فَعَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.

* لِأَنَّ مِنْ قَبْلِكَ هِيَ عَيْنُ الْحَيَاةِ، وَبُنُورِكَ نُعَايُنُ النُّورِ.

* فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ،

* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

* قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

* قُدُّوسُ اللَّهِ، * قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، * قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمَنَا.

طروبارية مقدمة العيد (على اللحن الرابع)

لَقَدْ أَشْرَفَتِ الصَّافَاتُ السَّمَاوِيَّةُ، مِنَ الْقَنَاطِرِ السَّمَاوِيَّةِ، مُتَطَلِّعَةً عَلَى الْأَرْضِ، فَنَظَرَتْ بِكُرِّ كُلِّ الْخَلِيقَةِ،

تَحْمِلُهُ إِلَى الْهَيْكَلِ طِفْلاً رَضِيْعًا، أُمٌّ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا، فَدُهِشَتْ تَرْثِلُ مَعَنَا لِتَقْدِمَةِ الْعِيدِ تَرْثِيلاً رَهِيْبًا.

خدمة القدّاس الإلهي

الكاهن: مُبَارَكَةُ مَمْلَكَةِ الآبِ وَالإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّلَامِ مِنَ الْعُلَى، وَخَلَاصِ نُفُوسِنَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ سَلَامِ كُلِّ الْعَالَمِ، وَحُسْنِ ثَبَاتِ كَنَائِسِ اللَّهِ الْمُقَدَّسَةِ، وَاتِّحَادِ الْجَمِيعِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعٍ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْثُودُكْسِيِّينَ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَبِينَا وَبَطْرِيْرِكِنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَالْكَهَنَةِ الْمُكْرَمِينَ، وَالْخُدَّامِ فِي الْمَسِيحِ، وَجَمِيعِ

الْإِكْلِيرُوسِ وَالشَّعْبِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَهَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَجَمِيعِ الْمُدُنِ وَالْقُرَى، وَالْمُؤْمِنِينَ السَّاكِنِينَ فِيهَا، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَعْتِدَالِ الْأَهْوِيَةِ، وَخَصْبِ الْأَرْضِ بِالثَّمَارِ، وَأَوْقَاتِ سَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ السَّائِرِينَ فِي الْبَحْرِ، وَالْمُسَافِرِينَ فِي الْبَرِّ وَالْجَوِّ، وَالْمَرْضَى وَالْمَضْنِيِّينَ وَالْأَسْرَى وَخَلَاصِهِمْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أُعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ يَنْبَغِي لَكَ كُلُّ تَمْجِيدٍ وَإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الأنديفونا الأولى (على اللحن الثاني - Δ1)

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς

* صَالِحُ الْإِعْتِرَافِ لِلرَّبِّ وَالتَّزْتِيلُ لِأَسْمِكَ، أَيُّهَا الْعَلِيُّ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* لِيُخَبِّرَ فِي الْغَدَاةِ بِرَحْمَتِكَ، وَفِي اللَّيْلِ بِحَقِّكَ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَنَا عَدْلٌ، وَلَيْسَ فِيهِ ظُلْمٌ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِ، يَا مُخَلِّصُ، خَلِّصْنَا.

الكاهن: أَيُّضًا وَأَيُّضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَاحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِّيسِينَ، لِنُودِعْ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْعِزَّةَ، وَلَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(الأنديفونا الثانية (على اللحن الثاني - Δ1)

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι. Ἀλληλούϊα.

* الرَّبُّ قَدْ مَلَكَ وَالْبَهَاءُ لِبِسَ، لِبِسَ الرَّبُّ الْقُوَّةَ، وَتَمَنَّقَ بِهَا.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِّيسِيهِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* لِأَنَّهُ ثَبَّتَ الْمَسْكُونَةَ، فَلَنْ تَتَزَعَزَعَ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِّيسِيهِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* لِبَيْتِكَ يَنْبَغِي التَّقْدِيسُ يَا اللَّهُ عَلَى مَدَى الْأَيَّامِ.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِّيسِيهِ، مُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلِّلُويَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمين.

يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ، الَّذِي لَمْ يَزَلْ غَيْرَ مَائِتٍ، لَقَدْ قَبِلْتَ أَنْ تَتَجَسَّدَ لِأَجْلِ خَلَاصِنَا، مِنْ الْقَدِّيسَةِ

وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَثُولِيَّةِ مَرْيَمَ، وَتَأَنَسْتَ بِغَيْرِ اسْتِحَالَةٍ، وَصَلِبْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، وَبِمَوْتِكَ وَطُنْتَ

الْمَوْتَ، وَأَنْتَ لَمْ تَزَلْ أَحَدَ الثَّالُوثِ الْقُدُّوسِ الْمُمَجَّدِ مَعَ الْآبِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، خَلِّصْنَا.

الكاهن: أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةَ الْقَدَاسَةَ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَةَ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتَنَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الدَّائِمَةَ الْبَثُولِيَّةَ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ الْإِلَهِ الصَّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرِ، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ،

الآن وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الأنديفون الثالث، طروبارية مقدمة العيد (على اللحن الرابع)

لَقَدْ أَشْرَفَتِ الصَّافَّاتُ السَّمَاوِيَّةُ، مِنَ الْقَنَاطِرِ السَّمَاوِيَّةِ، مُتَطَلِّعَةً عَلَى الْأَرْضِ، فَتَنَظَرَتْ بِكُرِّ الْخَلِيقَةِ،

تَحْمِلُهُ إِلَى الْهَيْكَلِ طِفْلاً رَضِيعًا، أُمُّ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا، فَدُهُشَتْ تُرْتِلُ مَعَنَا لِنَقْدِمَةَ الْعِيدِ تَرْتِيلًا رَهِيْبًا.

الكاهن: حِكْمَةً، فَلْنَسْتَقِمَّ.

هَلُمَّ نَسْجُدُ وَنَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ،

المرتل: مُرْتِلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.

خَلِّصْنَا يَا أَبْنَى اللَّهِ، يَا مَنْ هُوَ عَجِيبٌ فِي قَدِيسِيهِ، مُرْتِلِينَ لَكَ: هَلْلُويَا.

طروبارية مقدمة العيد (على اللحن الرابع)

لَقَدْ أَشْرَفَتِ الصَّافَّاتُ السَّمَاوِيَّةُ، مِنَ الْقَنَاطِرِ السَّمَاوِيَّةِ، مُتَطَلِّعَةً عَلَى الْأَرْضِ، فَتَنَظَرَتْ بِكُرِّ الْخَلِيقَةِ،

تَحْمِلُهُ إِلَى الْهَيْكَلِ طِفْلاً رَضِيعًا، أُمُّ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا، فَدُهُشَتْ تُرْتِلُ مَعَنَا لِنَقْدِمَةَ الْعِيدِ تَرْتِيلًا رَهِيْبًا.

طروباريّة الشّهداء (على اللّحن الثّامن - Γα)

لَقَدْ مَنَحْتَنَا عَجَائِبُ قَدِّيسِكَ الشّهداءِ سُورًا لَا يُقْتَحَمُ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ. فَبِتَضَرُّعَاتِهِمْ شَتَّتْ مَشُورَاتِ
الْأُمَمِ، وَأَيَّدَ صَوَالِجَةَ الْمَمْلَكَةِ، بِمَا أَنَّكَ وَحْدَكَ الصّالِحُ وَالْمُحِبُّ الْبَشَرِ.

ثم طروباريّة شفيع الكنيسة

قنّاق عيد دخول السيّد إلى الهيكل (على اللّحن الأوّل)

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ الْبَثُولِيّ، وَبَارَكَ يَدَيَّ سِمْعَانَ كَمَا لَاقَ، وَأَدْرَكَنَا
الْآنَ وَخَلَّصَنَا، أَحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْخُرُوبِ، وَأَيَّدِ الْمُؤْمِنِينَ، بِمَا أَنَّكَ وَحْدَكَ مُحِبُّ الْبَشَرِ.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَم.

الكاهن: لِأَنَّكَ قُدُّوسُ أَنْتَ، يَا إِلَهَنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ
أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

Ἄγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمْنَا.

* الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ،

* الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمُنَا.

الكاهن: قُوَّةُ

المرتل: قُوَّةُ. قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، أَرْحَمُنَا.

الرسالة (للشهداء)

(أطلب فصل 1 تشرين الثاني)

المرتل: الرَّبُّ قَدْ صَنَعَ الْعَجَائِبَ فِي أَرْضِهِ.

الكاهن: فَلْنُصْنِغْ.

المرتل: سَبَقْتُ فَأَبْصَرْتُ الرَّبَّ أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ.

الكاهن: حِكْمَةٌ.

المرتل: فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ. (12: 27-31 و 13: 1-8)

الكاهن: فَلْنُصْنِغْ.

المرتل: يَا إِخْوَةُ، أَنْتُمْ جَسَدُ الْمَسِيحِ وَأَعْضَاؤُهُ أَفْرَادًا. وَقَدْ وَضَعَ اللَّهُ فِي الْكَنِيسَةِ أَنْسَا: أَوَّلًا رُسُلًا،

ثَانِيًا أَنْبِيَاءَ، ثَالِثًا مُعَلِّمِينَ، ثُمَّ قُوَّاتٍ، ثُمَّ مَوَاهِبَ شِفَاءٍ، فَإِغَاثَاتٍ، فَتَدَابِيرَ، فَأَنْوَاعَ أَلْسُنَةٍ. أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ

رُسُلٌ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ أَنْبِيَاءُ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ مُعَلِّمُونَ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ صَانِعُو قُوَّاتٍ؟ أَلَعَلَّ لِلْجَمِيعِ مَوَاهِبُ

الشِّفَاءِ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ يَنْطِقُونَ بِالْأَلْسُنَةِ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ يُتَرَجِّمُونَ؟ وَلَكِنْ تَنَافَسُوا فِي الْمَوَاهِبِ الْفُضْلَى.

وَأَنَا أُرِيكُمْ طَرِيقًا أَفْضَلَ جِدًّا. إِنْ كُنْتُ أَنْطِقُ بِالْأَلْسُنَةِ النَّاسِ وَالْمَلَائِكَةَ، وَلَمْ تَكُنْ فِيَّ الْمَحَبَّةَ، فَإِنَّمَا أَنَا

نَحَاسٌ يَطِنُ أَوْ صَنْجُ يَرِنُ. وَإِنْ كَانَتْ لِي النُّبُوَّةُ، وَكُنْتُ أَعْلَمُ جَمِيعَ الْأَسْرَارِ وَالْعِلْمَ كُلَّهُ، وَإِنْ كَانَ لِي الْإِيمَانُ كُلُّهُ حَتَّى أَنْقُلَ الْجِبَالَ، وَلَمْ تَكُنْ فِيَّ الْمَحَبَّةُ، فَلَسْتُ بِشَيْءٍ. وَإِنْ أَطْعَمْتُ جَمِيعَ أَمْوَالِي، وَأَسْلَمْتُ جَسَدِي لِأُحْرَقَ، وَلَمْ تَكُنْ فِيَّ الْمَحَبَّةُ، فَلَا أَنْتَفِعُ شَيْئًا. الْمَحَبَّةُ تَتَأَنَّى، وَتَرْفُقُ، الْمَحَبَّةُ لَا تَحْسَدُ، الْمَحَبَّةُ لَا تَتَبَاهَى، وَلَا تَنْتَفِخُ، وَلَا تَأْتِي قَبَاحَةً، وَلَا تَلْتَمِسُ مَا هُوَ لَهَا، وَلَا تَحْتَدُّ، وَلَا تَظُنُّ السُّوءَ، وَلَا تَفْرَحُ بِالظُّلْمِ، بَلْ تَفْرَحُ بِالْحَقِّ، وَتَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتُصَدِّقُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتَرْجُو كُلَّ شَيْءٍ، وَتَصْبِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. الْمَحَبَّةُ لَا تَسْقُطُ أَبَدًا.

الكاهن: سَلَامٌ لَكَ، أَيُّهَا الْقَارِئُ.

المرتل: هَلِّلُويا، هَلِّلُويا، هَلِّلُويا.

الإنجيل

(الجمعة من أسبوع مرفع اللحم)

الكاهن: حِكْمَةٌ، فَلْنَسْتَقِمْ، وَنَسْتَمِعِ الْإِنْجِيلَ الْمُقَدَّسَ.

السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ مَرْفُوسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ التِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

(15: 20 و 22 و 25 و 33 - 41)

المرتل: الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: فَلْنُصْنِغْ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَخَذَ الْجُنُودُ يَسُوعَ، وَخَرَجُوا بِهِ لِيَصْلُبُوهُ وَأَتَوْا بِهِ إِلَى مَوْضِعِ الْجُلُجَّةِ، الَّذِي تَفْسِيرُهُ مَوْضِعُ الْجُمُوعَةِ. وَكَانَتِ السَّاعَةُ الثَّالِثَةُ، فَصَلَّبُوهُ. وَلَمَّا كَانَتِ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ، كَانَتْ ظُلُمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا إِلَى السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ. وَفِي السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا: أَلُوْهِي، أَلُوْهِي، لِمَا سَبَقْتَنِي؟ الَّذِي تَفْسِيرُهُ: إِلَهِي، إِلَهِي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ فَسَمِعَ قَوْمٌ مِنَ الْحَاضِرِينَ، فَقَالُوا: هَا إِنَّهُ يُنَادِي إِبِلِيَّا. فَاسْرَعَ وَاحِدٌ وَمَلَأَ إِسْفَنَجَةً خَلَا، وَجَعَلَهَا عَلَى قَصَبَةٍ، وَسَقَاهُ قَائِلًا: دَعُوا، لِنَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إِبِلِيَّا يُنْزِلُهُ؟ وَصَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، وَأَسْلَمَ الرُّوحَ. فَأَنْشَقَّ حِجَابُ الْهَيْكَلِ اثْنَيْنِ، مِنْ فَوْقِ إِلَى أَسْفَلٍ. وَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمِنَةِ الْقَائِمَ مُقَابِلَهُ أَنَّهُ أَسْلَمَ الرُّوحَ صَارِخًا هَكَذَا، قَالَ: فِي الْحَقِيقَةِ كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ ابْنُ اللَّهِ. وَكَانَ أَيْضًا نِسَاءً يَنْظُرْنَ عَنْ بُعْدٍ، بَيْنَهُنَّ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ، وَمَرْيَمُ أُمُّ يَعْقُوبَ الصَّغِيرِ، وَأُمُّ يُوسَى، وَسَالُومَةُ، اللَّوَاتِي كُنَّ يَتَّبِعْنَهُ أَيْضًا وَيَخْدُمْنَهُ حِينَ كَانَ فِي الْجَلِيلِ، وَأَخْرُ كَثِيرَاتٌ كُنَّ قَدْ صَعِدْنَ مَعَهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

المرتل: الْمَجْدُ لَكَ، يَا رَبُّ، الْمَجْدُ لَكَ.

الكاهن: حَتَّى إِذَا كُنَّا مَحْفُوظِينَ بِعِزَّتِكَ، كُلَّ حِينٍ، نُرْسِلُ لَكَ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

أَيُّهَا الْمُمَثِّلُونَ الشَّيْرُوبِيمَ سِرِّيًّا، وَالْمُرْتِمُونَ التَّسْبِيحَ الْمُتَلَثَّ تَقْدِيسُهُ لِلثَّالُوثِ الْمُحْيِي. لِنَطْرَحْ عَنَّا كُلَّ الْإِهْتِمَامَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ.

إِذْ إِنَّا مُزْمِعُونَ أَنْ نَسْتَقْبِلَ مَلِكَ الْكُلِّ.

الكاهن: جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ، الْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، لِيَذْكُرَ الرَّبُّ إِلَهُهُ فِي مَلَكُوتِهِ كُلِّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: أَبَانَا وَبَطْرِيَرَكْنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَجَمِيعَ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيحِ. جَمِيعَكُمْ مَعَ جَمِيعِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِيِّ الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ، وَزُورِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ وَوُكَلَايَةِهُ وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهِ، وَالْمَوْجُودِينَ فِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَوُكَلَايَتِهَا وَالْمُحْسِنِينَ إِلَيْهَا وَالْمُرْتَلِينَ فِيهَا، وَالسَّاكِنِينَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَالَّذِينَ قَدَّمُوا هَذِهِ الْقَرَابِينَ، وَالَّذِينَ قُدِّمَتْ مِنْ أَجْلِهِمْ، وَالَّذِينَ ذُكِرَتْ أَسْمَاؤُهُمْ فِي هَذَا الْيَوْمِ. وَأَيْضًا مِنْ أَجْلِ الْمُطَوِّبِينَ الدَّائِمِيِّ الذِّكْرِ، بَانِي هَذِهِ الْكَنِيسَةِ الْمُقَدَّسَةِ، وَجَمِيعِ الرَّاقِدِينَ عَلَى الْإِيمَانِ وَرَجَاءِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ مِنْ أَبَانَا وَإِخْوَتِنَا. لِيَذْكُرَ الرَّبُّ إِلَهُهُ فِي مَلَكُوتِهِ كُلِّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين. تَخَفُ بِهِ الْمَرَاتِبُ الْمَلَائِكِيَّةُ، بِحَالٍ غَيْرِ مَنْظُورٍ، هَلْلُويَا.

الكاهن: لِنُكْمِلَ طِلْبَتَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينَ الْمُكْرَمَةِ الْمَوْضُوعَةِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذَا الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ، وَالَّذِينَ يَدْخُلُونَ إِلَيْهِ بِإِيمَانٍ وَوَرَعَ وَخَوْفِ اللَّهِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضِيقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: مَلَائِكَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنُفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: غُفْرَانَ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: الصَّالِحَاتِ وَالْمُوَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامِ لِلْعَالَمِ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانٍ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلَا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةَ الْقَدَاسَةِ الطَّاهِرَةَ الْفَائِقَةَ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةَ سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ الْبَتُولِيَّةِ

مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَجَمِيعَ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: بِرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ، وَمَعَ رُوحِكَ الْكَلِيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ

الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: السَّلَامُ لَجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضًا حَتَّى نَعْتَرِفَ بِاتِّفَاقٍ مُقَرَّرِينَ.

المرتل: بِأَبِ وَأَبْنٍ وَرُوحٍ قُدُسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

الكاهن: الْأَبْوَابَ، الْأَبْوَابَ، بِحِكْمَةٍ لِنُصْنِغَ.

المُتَقَدِّمُ أَوْ الْقَارِئُ: أَوْ مِنْ بَالِهِ وَاحِدٍ، أَبٍ، ضَابِطِ الْكُلِّ، خَالِقِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، كُلِّ مَا يُرَى وَمَا لَا

يُرَى. وَبِرَبِّ وَاحِدٍ، يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنَ اللَّهِ الْوَحِيدِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ قَبْلَ كُلِّ الدُّهُورِ، نُورٍ مِنْ

نُورٍ، إِلَهٍ حَقٍّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ، مَوْلُودٍ، غَيْرِ مَخْلُوقٍ، مُسَاوٍ لِلْآبِ فِي الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ،

الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ الْبَشَرِ، وَمِنْ أَجْلِ خَلَاصِنَا، نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ، وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ وَمِنْ

مَرْيَمَ الْعَذْرَاءِ، وَتَأَنَسَّ، وَصُلِبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطُسَ الْبُنْطِيِّ، وَتَأَلَّمَ، وَقُبِرَ، وَقَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ

عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ، وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ لِيَدِينِ الْأَحْيَاءَ
وَالْأَمْوَاتِ، الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمُلْكِهِ. وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ، الرَّبِّ، الْمُحْيِي، الْمُنْبِتِقِ مِنَ الْآبِ، الَّذِي هُوَ مَعَ
الْآبِ وَالْإِبْنِ مَسْجُودٌ لَهُ وَمُمَجَّدٌ، النَّاطِقِ بِالْأَنْبِيَاءِ. وَبِكَنِيسَةِ وَاحِدَةٍ، جَامِعَةٍ، مُقَدَّسَةٍ، رَسُولِيَّةٍ.
وَأَعْتَرِفُ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَاحِدَةٍ لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا. وَأَتَرَجَّى قِيَامَةَ الْمَوْتَى وَالْحَيَاةَ فِي الدَّهْرِ الْآتِي.
المرتل: آمين.

الكاهن: لِنَقِفْ حَسَنًا لِنَقِفْ بِخَوْفٍ، لِنُصْنَعِ، إِلَى تَقْدِيمِ الْقُرْبَانِ الْمُقَدَّسِ بِسَلَامٍ.

المرتل: رَحْمَةُ السَّلَامِ، ذَبِيحَةُ التَّسْبِيحِ.

الكاهن: نِعْمَةُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَمَحَبَّةُ اللَّهِ الْآبِ، وَشَرِكَةُ الرُّوحِ الْقُدُسِ، لِتَكُنْ مَعَ جَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنَجْعَلْ قُلُوبَنَا فَوْقَ.

المرتل: هِيَ لَنَا عِنْدَ الرَّبِّ.

الكاهن: لِنَشْكُرَنَّ الرَّبَّ.

المرتل: لِحَقٍّ وَوَاجِبٍ، أَنْ نَسْجُدَ، لِآبِ وَأَبْنِ وَرُوحِ قُدُسٍ، ثَالُوثٍ مُتَسَاوٍ فِي الْجَوْهَرِ وَغَيْرِ مُنْفَصِلٍ.

الكاهن: وَبِتَسْبِيحِ الظَّفَرِ مُرْنَمِينَ، وَهَاتِفِينَ، وَصَارِحِينَ، وَقَائِلِينَ.

المرتل: قُدُّوسٌ، قُدُّوسٌ، قُدُّوسُ رَبِّ الصَّبَاوَتِ، السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ مَمْلُوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ. أَوْصِنَا فِي

الْأَعَالِي، مُبَارَكُ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ، أَوْصِنَا فِي الْأَعَالِي.

الكاهن: خُذُوا كُلُّوا هَذَا هُوَ جَسَدِي، الَّذِي يُكْسَرُ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.

المرتل: آمين.

الكاهن: اِسْرَبُوا مِنْ هَذَا كُلُّكُمْ، هَذَا هُوَ دَمِي لِلْعَهْدِ الْجَدِيدِ، الَّذِي يُهْرَقُ عَنْكُمْ وَعَنْ كَثِيرِينَ،
لِمَغْفِرَةِ الْخَطَايَا.

المرتل: آمين.

الكاهن: اَلْتِي لَكَ مِمَّا لَكَ، نُقَدِّمُهَا لَكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَمِنْ جِهَةِ كُلِّ شَيْءٍ.

المرتل: اِيَّاكَ نُسَبِّحُ، اِيَّاكَ نُبَارِكُ، اِيَّاكَ نَشْكُرُ، يَا رَبُّ، وَ اِلَيْكَ نَطْلُبُ، يَا اِلَهَنَا.

الكاهن: وَخَاصَّةً مِنْ أَجْلِ الْكُلِّيَّةِ الْقَدَّاسَةِ الطَّاهِرَةِ الْفَائِقَةِ الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ سَيِّدَتِنَا وَالدَّةِ الْإِلَهَةِ الدَّائِمَةِ
الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ.

المرتل: بِوَاجِبِ الْاِسْتِنْهَالِ، حَقًّا نُغْبِطُ وَالدَّةِ الْإِلَهَةِ الدَّائِمَةِ الطُّوبَى الْبَرِيَّةِ مِنْ كُلِّ الْغُيُوبِ أُمَّ اِلَهَنَا. يَا
مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمِ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بَعِيرَ قِيَّاسٍ مِنَ السَّيِّرَافِيمِ، يَا مَنْ هِيَ بَعِيرَ فَسَادٍ وَلَدَتْ
كَلِمَةَ اللَّهِ، حَقًّا إِنَّكَ وَالدَّةُ الْإِلَهَةُ، اِيَّاكَ نُعَظِّمُ.

الكاهن: أَذْكُرُ، يَا رَبُّ، أَوَّلًا أَبَانَا وَبَطْرِيْرَكُنَا ثِيُوفِيلُوسَ، وَهَبْهُ لِكَنَائِسِكَ الْمُقَدَّسَةِ بِسَلَامٍ، صَاحِبًا
مُعَافَى مُكَرَّمًا مَدِيدَ الْأَيَّامِ مُفَصِّلًا كَلِمَةَ حَقِّكَ بِاسْتِقَامَةٍ.

المرتل: وَأَهْلُنَا جَمِيعَنَا كَافَّةً.

الكاهن: وَأَعْطَيْنَا أَنْ نُمَجِّدَ بِفَمٍ وَاحِدٍ وَقَلْبٍ وَاحِدٍ، وَنُسَبِّحَ أَسْمَكَ الْكُلِّيِّ الْإِكْرَامِ وَالْعَظِيمِ الْجَلَالِ، أَيُّهَا
الْأَبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: وَلَتَكُنْ مَرَّاحِمُ الْإِلَهِ الْعَظِيمِ مُخْلِصِينَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ مَعَ جَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَمَعَ رُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: بَعْدَ ذِكْرِنَا جَمِيعَ الْقِدِّيسِينَ، أَيْضًا وَأَيْضًا بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْقَرَابِينِ الْمُكْرَمَةِ، الَّتِي قُدِّمَتْ وَقُدِّسَتْ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ أَنْ إِلَهَنَا الْمُحِبَّ الْبَشَرِ، الَّذِي تَقَبَّلَهَا عَلَى مَذْبَحِهِ السَّمَائِيِّ الْعَقْلِيِّ الْمُقَدَّسِ، لِرَائِحَةِ

طِيبٍ، رُوحَانِيٍّ زَكِيٍّ، يُرْسِلُ لَنَا عَوَضَهَا النِّعْمَةَ الْإِلَهِيَّةَ، وَمَوْهَبَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: مِنْ أَجْلِ نَجَاتِنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَغَضَبٍ وَخَطَرٍ وَشِدَّةٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَاحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ، كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: مَلَائِكَةَ سَلَامٍ، مُرْشِدًا أَمِينًا، حَافِظًا لِنَفُوسِنَا وَأَجْسَادِنَا، مِنَ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: غُفْرَانِ خَطَايَانَا، وَالصَّفْحَ عَنْ ذُنُوبِنَا، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: الصَّالِحَاتِ وَالْمُؤَافَقَاتِ لِنُفُوسِنَا، وَالسَّلَامَ لِلْعَالَمِ، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ نَقْضِيَ غَايِرَ زَمَانِ حَيَاتِنَا بِسَلَامٍ وَتَوْبَةٍ، مِنْ الرَّبِّ نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: أَنْ تَكُونَ أَوَاخِرُ حَيَاتِنَا مَسِيحِيَّةً، سَلَامِيَّةً، بِلا حُزْنٍ، وَلَا خِزْيٍ، وَجَوَابًا حَسَنًا لَدَى مَنْبَرِ

الْمَسِيحِ الْمَرْهُوبِ، نَسْأَلُ.

المرتل: اسْتَجِبْ يَا رَبُّ.

الكاهن: بَعْدَ سُؤَالِنَا الْإِتِّحَادَ فِي الْإِيمَانِ، وَشَرَكَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا، وَبَعْضُنَا بَعْضًا،

وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: وَأَهْلُنَا، أَيُّهَا السَّيِّدُ، أَنْ نَجْسُرَ بِدَالَةٍ عَلَى أَنْ نَدْعُوكَ أَبَا غَيْرِ مَدِينِينَ، أَيُّهَا الْإِلَهُ السَّمَاوِيِّ،

وَنَقُولَ.

الْمُتَقَدِّمُ أَوْ الْقَارِئُ: أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي

السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، خُبَرْنَا الْجَوْهَرِيِّ أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ

لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.

الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: السَّلَامُ لِجَمِيعِكُمْ.

المرتل: وَلِرُوحِكَ أَيْضًا.

الكاهن: لِنُحْنِ رُؤُوسَنَا لِلرَّبِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: بِنِعْمَةٍ وَرَأْفَاتِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ، وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، الَّذِي أَنْتَ مُبَارَكٌ مَعَهُ وَمَعَ رُوحِكَ الْكُلِّيِّ قُدْسُهُ الصَّالِحِ وَالصَّانِعِ الْحَيَاةِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: فَلْنُصْغِ.

الْقُدْسَاتُ لِلْقَدِّيسِينَ.

المرتل: قُدُّوسٌ وَاحِدٌ، رَبُّ وَاحِدٌ، يَسُوعُ الْمَسِيحُ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمين.

كينونيكون (الجمعة)

قَدْ ارْتَسَمَ عَلَيْنَا نُورٌ وَجْهِكَ، يَا رَبُّ، هَلِّلُويَا.

الكاهن: بِخَوْفٍ مِنَ اللَّهِ، وَإِيمَانٍ، وَمَحَبَّةٍ، تَقَدَّمُوا.

المرتل: آمين، آمين، آمين. اللَّهُ الرَّبُّ ظَهَرَ لَنَا، مُبَارَكٌ الْآتِي بِاسْمِ الرَّبِّ.

اقْبَلْنِي، الْيَوْمَ، شَرِيكًا لِعَشَائِكَ السِّرِّيِّ، يَا ابْنَ اللَّهِ، لِأَنِّي لَسْتُ أَبُوحُ بِسِرِّكَ لِأَعْدَائِكَ، وَلَا أُعْطِيكَ قُبْلَةً
غَاشَّةً مِثْلَ يَهُودَا، لَكِنِّي كَاللِّصِّ اعْتَرَفْتُ لَكَ، هَاتِفًا: اذْكُرْنِي يَا رَبُّ، اذْكُرْنِي يَا سَيِّدُ، اذْكُرْنِي يَا
قُدُّوسُ، مَتَى أَتَيْتَ فِي مَلَكُوتِكَ.

الكاهن: خَلِّصْ، يَا اللَّهُ، شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.

المرتل:

(على اللحن الثاني - Δ1)

قَدْ نَظَرْنَا الثُّورَ الْحَقِيقِيَّ، وَأَخَذْنَا الرُّوحَ السَّمَاوِيَّ، وَوَجَدْنَا الْإِيمَانَ الْحَقَّ، فَلَنَسْجُدْ لِلثَّالُوثِ غَيْرِ
الْمُنْقَسِمِ، لِأَنَّهُ خَلَّصَنَا.

الكاهن: كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: إِذْ قَدْ تَنَاوَلْنَا أَسْرَارَ الْمَسِيحِ الْإِلَهِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ الطَّاهِرَةِ غَيْرِ الْمَائِتَةِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُحْيِيَةِ الرَّهْبِيَّةِ،
فَلَنَسْتَقِمَّ وَنَشْكُرَ الرَّبَّ حَقَّ الشُّكْرِ.

المرتل: نَشْكُرُ الرَّبَّ دَائِمًا.

الكاهن: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَأَرْحَمْ وَأَحْفَظْنَا، يَا اللَّهُ، بِنِعْمَتِكَ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَعْدَ سُؤَالِنَا أَنْ يَكُونَ نَهَارُنَا كُلُّهُ كَامِلًا، مُقَدَّسًا، سَلَامِيًّا، وَبِلَا خَطِيئَةٍ، لِنُودِعَنَّ أَنْفُسَنَا،
وَبَعْضُنَا بَعْضًا، وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِيِّ.

المرتل: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّكَ أَنْتَ تَقْدِسُنَا، وَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

الكاهن: لِنَخْرُجْ بِسَلَامٍ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ. بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: يَا رَبُّ، يَا مَنْ يُبَارِكُ الَّذِينَ يُبَارِكُونَهُ، وَيُقَدِّسُ الَّذِينَ يَتَّكِلُونَ عَلَيْهِ، خَلِّصْ شَعْبَكَ، وَبَارِكْ
مِيرَاتِكَ، وَاحْفَظْ مِلءَ كَنِيستِكَ، وَقَدِّسِ الَّذِينَ يُحِبُّونَ بَهَاءَ بَيْتِكَ، أَنْتَ شَرَّفَهُمْ عَوْضَ ذَلِكَ بِقُدْرَتِكَ
الْإِلَهِيَّةِ، وَلَا تَخْذِلْنَا نَحْنُ الْمُتَّكِلِينَ عَلَيْكَ، وَهَبِ السَّلَامَ لِعَالَمِكَ وَلِكَنَائِسِكَ وَلِلْكَهَنَةِ وَلِلْمُلُوكِنَا وَلِلْجُنُودِهِمْ
وَلِكُلِّ شَعْبِكَ، فَإِنَّ كُلَّ عَطِيَّةٍ صَالِحَةٍ وَكُلَّ مَوْهَبَةٍ كَامِلَةٍ هِيَ مِنَ الْعُلَى مُنْحَدِرَةٌ، مِنْ لَدُنْكَ، يَا أَبَا
الْأَنْوَارِ. فَلَكَ نُرْسِلُ الْمَجْدَ وَالشُّكْرَ وَالسُّجُودَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمين.

(على اللحن الثاني - Δ1)

Εἰς τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا مِنَ الْآنَ وَإِلَى الدَّهْرِ.

الكاهن: إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

المرتل: يَا رَبُّ أَرْحَمْ.

الكاهن: بَرَكَهُ الرَّبُّ وَرَحْمَتُهُ تَحْلَانِ عَلَيْكُم، بِنِعْمَتِهِ الْإِلَهِيَّةِ وَمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ
وَالِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.

المرتل: آمِينَ.

الكاهن: الْمَجْدُ لَكَ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ، يَا رَجَاءَنَا، الْمَجْدُ لَكَ.

المرتل: الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَالِي دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.

يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ، يَا رَبُّ أَرْحَمْ. بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَبُ.

الكاهن: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِيُّ، بِشَفَاعَاتِ وَالدَّتِكَ الْكُلِّيَّةِ الطَّهَارَةِ سَيِّدَتِنَا وَالدَّةِ الْإِلَهِ الدَّائِمَةِ
الْبَثُولِيَّةِ مَزِيَمٍ، وَبِقُوَّةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي، وَبِنِعْمَةِ الْقَبْرِ الْمُقَدَّسِ الْقَابِلِ الْحَيَاةِ، وَبِطَلَبَاتِ الْقَوَاتِ
السَّمَاوِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْعَدِيمَةِ الْأَجْسَادِ وَغَيْرِ الْهَيُولِيَّةِ، وَبِتَضَرُّعَاتِ النَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ
يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانِ، وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الرُّسُلِ الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُمْ، وَالْقَدِيسِ الْمَجِيدِ الرُّسُولِ الْكُلِّيِّ مَدِيحَهُ
يَعْقُوبَ أَخِي الرَّبِّ أَوَّلِ رُؤَسَاءِ أَسَاقِفَةِ أُورُشَلِيمَ، وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْحَسَنِيِّ الظَّفَرِ،
وَالْقَدِيسِينَ الْمُشْرِفِينَ الْمَلَائِكِينَ الْعَظِيمِينَ الْمُتَوَجِّعِينَ مِنَ اللَّهِ الْمُعَادِلِيِّ الرُّسُلِ قُسطنطينَ وَهِيلَانَةَ،
وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشَّحِينَ بِاللَّهِ، وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ الْإِلَهِ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ، وَالْقَدِيسِينَ
كِيرُسَ وَيُوحَنَّا الصَّانِعِي الْعَجَائِبِ وَالْعَادِمِي الْفِضَّةِ، وَالْقَدِيسَاتِ أَنْثَاسِيَّةَ وَبَنَاتِهَا الْعَذَارَى الثَّلَاثِ
ثِيوُذُوتِي وَثِيوُكْتِيسْتِي وَإِفْذُوكْسِيَّةَ الشَّهِيدَاتِ الَّذِينَ نُقِيمُ تَذْكَارَهُمْ الْيَوْمَ، وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ

يُوحَنَّا الذَّهَبِيُّ الفَمَ رَئِيسَ أَسَاقِفَةِ القُسْطَنْطِينِيَّةِ، وَجَمِيعِ قَدِيسِيكَ، أَرْحَمَنَا وَخَلَّصَنَا بِمَا أَنَّكَ الصَّالِحُ
وَالْمُحِبُّ البَشَرَ.

بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا القَدِيسِينَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوعُ المَسِيحُ إِلَهُنَا، أَرْحَمَنَا وَخَلَّصَنَا.

المرتل: آمين.